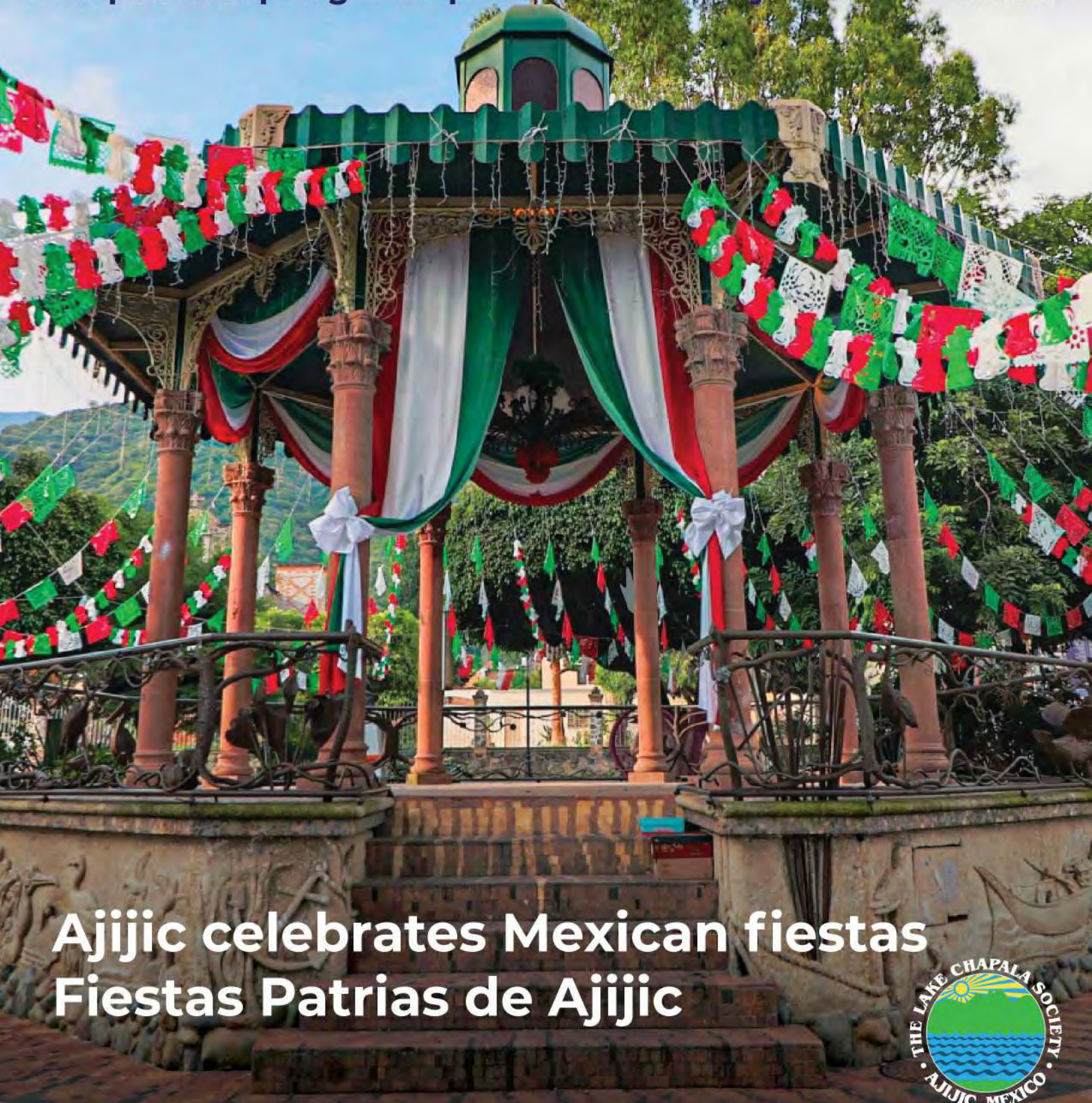


VOLUME 44, SEPTEMBER, 2022
VOLUMEN 44, SEPTIEMBRE, 2022

FREE
GRATIS

CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente



Ajijic celebrates Mexican fiestas
Fiestas Patrias de Ajijic



Vamos Juntos • Coming Together

PUBLICACIÓN

TRY THE BEST
MEMORY FOAM MATTRESS



Made in México



Limited Warranty



Trial



Interests Free



Free Shipping

www.ColchonSensei.com •   

SENSEI
COLCHONES

■ **How to install the SenSei MATTRESS**

01



Get out the box

02



Unroll

03



Enjoy the best rest

■ **Buy Online**

Scan your code:



ShowRoom

Rubén Darío 633,
Col. Providencia, Gdl.



+52 33 1169 2700

Mission & Vision

—Our mission is to promote the active participation of Lakeside’s inhabitants to improve their quality of life lakeside.

— Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community’s quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

—*Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.*

— *Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.*

Board of Directors

President/Presidente: Steve Balfour (2020)

Secretary/Secretario: George Radford (2020)

Treasurer/Tesorero: Tim Boardman

Directors/Directores: Larry Barnhardt, Christy Caldwell, Richard Chase, Greg Custer, Hunter Johnson III, Leigh Manheim, Yolanda Martínez Llamas

Executive Director/Director Ejecutivo: Luis Pacheco

Conecciones Team

The magazine’s name, Conecciones -Connections in English-reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community./ *El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.*

Publisher/Editorial: Lake Chapala Society

Editor-in-Chief/Editor en Jefe: Luis F. Pacheco

Managing Editor/Director General: Rachel McMillen

Department Editor External/Editor del Depto. Externo: Harriet Hart

Department Editor Internal/Depto. de Edición Interno: Diana Ayala

Art & Design/Arte y Diseño: Domitzu Medrano B.

Production Manager/Director de producción: Marianne Carlson

Translations/Traducciones: Diana Ayala y Neri Navarro

Proof-reader/Revisión final: Frank Lynch

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors We reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MS Word 600 words, and should be directed to submissions@lakechapalasociety.com. Advertisement inquiries should be directed to ventas@lakechapalasociety.com.

Conecciones agradece el envío de artículos. Nos reservamos el derecho de editarlos si es necesario. Los envíos deben ser en MS Word de 600 palabras, y deben dirigirse a submissions@lakechapalasociety.com. Las solicitudes de publicidad deben dirigirse a ventas@lakechapalasociety.com.

All prices include free design work. All ads/ad information must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month’s magazine. Send to ventas@lakechapalasociety.com / *Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a ventas@lakechapalasociety.com*

Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios

| 2022 | Cost / Precio | with/ con IVA |
|--|---------------|---------------|
| Back cover / Contraportada (9 x 11.4” / 23 x 29 cm)..... | \$5,000 | \$5,800 |
| Inside front & back cover / Contraportada interna (9 x 11.4” / 23 x 29 cm)..... | \$4,500 | \$5,220 |
| Full page / Página completa (8.2 x 10.5” / 21 x 27 cm)..... | \$3,600 | \$4,176 |
| 1/2 page / 1/2 página (4.7 x 7.2” / 12 x 18.5 cm)..... | \$2,150 | \$2,494 |
| 1/4 page / 1/4 página (3.5 x 4.7” / 9 x 12 cm)..... | \$1,150 | \$1,334 |
| 1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.5 x 2” / 9 x 5 cm)..... | \$ 400 | \$ 464 |

INDEX / ÍNDICE

| | |
|-------|--|
| 2 | Message from the President |
| 2 | <i>Mensaje del Presidente</i> |
| 4 | 50 years of the International Cervantino Festival |
| 6 | <i>50 años de FIC</i> |
| 8 | September: Wills Month |
| 9 | <i>Septiembre: Mes del testamento</i> |
| 10 | Don’t Ignore Your Liver |
| 11 | <i>No ignore su hígado</i> |
| 12-13 | COVER STORY: Ajijic celebrates Mexican fiestas |
| LCS-1 | Activities |
| LCS-2 | LCS Educational Program |
| LCS-3 | Library Updates, Spanish in Action |
| LCS-4 | Bus trip, Open Circle |
| 16-17 | ARTÍCULO DE PORTADA: <i>Fiestas Patrias de Ajijic</i> |
| 18 | Joel Morando, Local entrepreneur |
| 19 | <i>Joel Morando, Emprendedor local</i> |
| 20 | What it is like to kayak on Lake Chapala |
| 21 | <i>Cómo es hacer kayak en el Lago de Chapala</i> |
| 22 | The Ajijic Fishing Club |
| 23 | <i>El Club de Pesca de Ajijic</i> |
| 24 | The Names of Churches |
| 26 | Primer on Pets, The Cat House |
| 27 | <i>Sobre animales de compañía, La casa del gato</i> |
| 28 | First Person Singular, Calcutta Karma by Mark Sconce |

COVER: Luilli Barón

President's Message

As we move past summer and the end of the rainy season we at the Lake Chapala Society have a lot of plans in the works for you.

In this issue you will learn more about our special travel partner, Guanajuato. This is a great place for a week vacation or a quick weekend getaway. The tourism group of Guanajuato has become a great new friend of LCS and they would love for more Expats to come learn and experience all that Guanajuato has to offer.

We also strongly encourage all of our members and friends to take advantage of September which is Will month here in Mexico. The government puts a lot of effort into encouraging people to take advantage of discount fees to prepare your Will. This discount is available to all. We have seen firsthand the hardship created when a person dies here in Mexico and their Will is not in order. Even if you have a Will back in your previous country, there are a lot of reasons to have a Will done here in Mexico as well. It is also extremely important to communicate with those dearest to you to insure they know your wishes. We will also be offering some presentations to our members so that you can prepare wisely and decrease the stress on family, friends and beneficiaries.

I am also excited to announce a return to my Concerts in the Park, series which relaunch in September and continue with two concerts per month through the fall and winter months. We have Diana Villamonte who will do a great tribute to the Divas of Soul Music. I am also working with my friends on a special Freddie Mercury and Elton John tribute to the great Brits with so many of our favorite songs. There are a dozen other shows that I have in the works and am looking forward to announcing them soon. These concerts I produce as my fundraising effort to benefit the Lake Chapala Society. LCS cannot survive on membership dues alone. The concerts and other special events are one of the biggest funding streams for LCS and allows us to provide so many activities to the local community.

By joining us at a concert you not only get a great show and a wonderful time with friends and neighbors but you directly support the gardens and all the efforts of the LCS. Come make a difference and join us as we take on a new season of concerts.

This is also a great time to consider a gift to the Annual Fund of the Lake Chapala Society. You can make your gift by dropping off a donation in an envelope to the LCS office during regular hours or visit our website now and click on the donate button. For large gifts please contact Luis Pacheco our Executive Director or you can contact me directly. We have some areas of our campus that are in urgent need of care.

Thank you all so much for your tremendous support and for supporting our advertisers in the magazine.

Best wishes
Steve Balfour
President
Lake Chapala Society.

Mensaje del Presidente

A medida que pasamos el verano y el final de la temporada de lluvias nosotros en Lake Chapala Society, tenemos muchos proyectos para toda la comunidad.

En este número usted aprenderá más acerca del estado de Guanajuato. Este es un gran lugar para una semana de vacaciones o un fin de semana rápido. El grupo de turismo de Guanajuato se ha convertido en un nuevo gran amigo de LCS y les encantaría que más expatriados vinieran a conocer y experimentar todo lo que Guanajuato tiene para ofrecer.

También animamos a todos nuestros socios y amigos a aprovechar septiembre que es el mes del testamento aquí en México. El gobierno pone mucho esfuerzo en animar a la gente a aprovechar las tarifas de descuento para preparar su testamento. Este descuento está disponible para todos. Hemos visto de primera mano las dificultades cuando una persona muere aquí en México y no tiene sus papeles en orden. Incluso si usted tiene un testamento en su país anterior, hay muchas razones para tener un testamento hecho aquí en México también. También es muy importante comunicarse con sus seres queridos para asegurarse de que conocen sus deseos. Además ofreceremos algunas presentaciones a nuestros socios para que puedan prepararse y disminuir el estrés en la familia, amigos y beneficiarios.

Me complace anunciar el regreso de la serie Conciertos en el Parque, que se reanudará en septiembre y continuará con dos conciertos al mes durante el otoño e invierno. Tenemos a Diana Villamonte que hará un gran tributo a las Divas de la Música Soul. También estoy trabajando con mis amigos en un tributo especial a Freddie Mercury y Elton John con muchas de nuestras canciones favoritas. Hay una docena de otros espectáculos que tengo en marcha y estoy deseando anunciarlos pronto. Estos conciertos que produzco son mi esfuerzo de recaudación de fondos en beneficio de Lake Chapala Society. LCS no puede sobrevivir sólo con las cuotas de los socios. Los conciertos y otros eventos especiales son uno de los mayores flujos de financiación para LCS y nos permite ofrecer tantas actividades a la comunidad.

Al asistir a un concierto no sólo se obtiene un gran espectáculo donde podrá disfrutar con los amigos y vecinos, pero usted apoya directamente los jardines y todos los esfuerzos de la LCS. Ven a marcar la diferencia y únete a nosotros en esta nueva temporada de conciertos.

Este es también un gran momento para considerar un regalo al Fondo Anual de Lake Chapala Society. Puedes hacer tu donación dejando un sobre en la oficina de la LCS durante las horas regulares o visitar nuestro sitio web ahora y hacer clic en el botón de donar. Para donaciones grandes por favor contacte a Luis Pacheco nuestro Director Ejecutivo o puede contactarme directamente. Tenemos algunas áreas de nuestro campus que necesitan atención urgente.

Muchas gracias a todos por su gran apoyo y por apoyar a nuestros anunciantes en la revista.

Un saludo
Steve Balfour
Presidente
Lake Chapala Society



FESTIVAL INTERNACIONAL 50 CERVANTINO

De Guanajuato para el Mundo

Guanajuato, México 12 al 30 de octubre 2022

Guanajuato.mx



Secretaría de Turismo de Guanajuato



50 years of the International Cervantino Festival.



Guanajuato
Vive Grandes Historias
Secretaría de Turismo



The International Cervantino Festival (FIC), is known as the “The Feast of the Spirit”, where art and the traditions and culture of Guanajuato, the country, and the whole world come together. This year, 2022, it will celebrate its 50th anniversary from October 12 to 30, and will undoubtedly be a great celebration with Korea and Mexico City as special guests.

Its origin dates back to 1953, when the master Enrique Ruelas staged the Entremeses Cervantinos in Guanajuato, in tribute to Miguel de Cervantes Saavedra. Using public stages where the community became involved with the project, it has now been carried out for more than six decades.

Throughout its 49 editions this festival has left an important legacy for the culture of the country, being one of the most recognized and important events of its kind in Mexico and Latin America.

Without the festival, Guanajuato would be one of the most beautiful enclaves in Mexico, whose architecture would be enough to make it the home of visitors from all over the world. With the festival, Guanajuato transcends as a city open to all the arts and of course to literature.

This year the “Cervantino” returns in its entirety to the on-site format, with more than 20 scenic and cultural spaces where theater, dance, music, visual arts, digital art, film and multidisciplinary art will be present and with the participation of artists and groups from 34 countries.

Among the shows not to be missed are the presentation of theater director Dimitris Papaioannou, with the

Mexican premiere of his work *Orientación Transversal*; from Germany, *Deutsches Schauspielhaus Hamburg* and the *Merlin Puppet Theatre*; from Spain *La Fura dels Baus* with a show made especially for the FIC; representing Italy will be the companies *Teatro Delle Briciole* and *Kitonb*; and from Mexico will be *El coleccionista de nubes*, with a tribute to Enrique Ruelas.

In the field of dance, *Sankai Juku*, a pioneer of *Butoh* dance, will come from Japan; Mexico will be represented by *PHYSICAL MOMENTUM* scenic action, a company directed by Francisco Córdova, as well as the *Luz Sonora* program. Also from Mexico will come “*Celebrating Mario Lavista*,” consisting of four choreographic pieces in memory of the Mexican composer. Korea, a guest country, will present the *Laboratory Dance Project | LDP*.

Orchestral music has been an essential part of FIC throughout its history, and this year FIC will feature international groups such as the *Los Angeles Philharmonic Orchestra*, conducted by Gustavo Dudamel, and the *Jazz at Lincoln Center Orchestra*, with Wynton Marsalis, both representing the United States.

The Mexican offerings will be led by the *Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato* with two performances, one solo and one shared with the rock band *Café Tacvba*.

In terms of Ibero-American music, this year the festival will witness one of the most emotional farewells in recent years, that of Joan Manuel Serrat with his *El vicio de cantar*

1925-2022 tour, a concert with which the singer-songwriter bids farewell to Cervantino and Mexico. Gilberto Santa Rosa will come from Puerto Rico to dance to the rhythm of salsa with his “*Camínalo tour*”, and to celebrate her Oaxacan and Anglo-American roots, Lila Downs will offer a concert that combines boleros, jazz, hip-hop, cumbia and American folk music.





Another of FIC's offerings over the years has been traditional music from different regions of the world with contemporary fusions, making its validity and importance visible. The shows in this category are DakhaBrakha, from Ukraine; JAMBINAI, from Korea; and Pasatono Orquesta, from Mexico. In addition there will be performances by Patricia Bastos, from Brazil; Jacobo Vélez y La Mambanegra, from Colombia; A Root, Carminho, from Portugal; Naysha, from Peru; and Manasi Prasad, from India.

Just as instruments are an essential part of music, the voice is an inseparable element of it and has a special space within the festival. In 2022 vocal power will be present with Sumi Jo, one of the most important sopranos of recent years in Korea, and The King's Singers, a group from the United Kingdom that began in 1970.

As for opera, this year the Ópera de Bellas Artes will perform Igor Stravinsky's The Career of a Libertine and the Centro de Experimentación y Producción de Música (Cepromusic) will perform Iannis Xenakis' The Orestiad.

Among the offerings from the guest country, Korea, are performances of classical and contemporary art such as: the puppetry group ArtstageSAN; fusion music with traditional instruments by the groups GRIM and Coreyah; dance by the Korea National Contemporary Dance Company, and K-pop, a current world phenomenon, with the group KARD.

On the Mexico City side, the artistic proposals address contemporary and classical arts as a manifestation of the cultural diversity of the megalopolis. Among the outstanding classical and traditional music performances are the Academy of Ancient Music of the National Autonomous University of Mexico; the Typical Orchestra of Mexico City; and the Young Talents of the "Life and Movement" Music School of the Ollin Yoliztli Cultural Center. On the other hand, on a more youthful side are Hello Seahorse! and Los de Abajo, as well as the popular Mexican music of Astrid Hadad.

The CDMX's dance and theatrical offer is integrated by offerings for all ages and tastes, among which are: Las Reinas Chulas, La Máquina del Tiempo and Los Bocanegra, the Compañía Teatral La Troupe, Teatro de Ciertos Habitantes, the theater company for the deaf Señal y Verbo, and the Danzonera Pegaso of the Secretaría de Seguridad Ciudadana de la Ciudad de México.

One of the attractions that CDMX brings to FIC is the presentation of events that exalt the capital's popular culture and nightlife, such as the Salón Los Ángeles with the Única Internacional Sonora Santanera and the Sonidero Project: Sonido La Changa and sonido confirmación with a tribute to Ramón Rojo, the King of Kings.

Dance occupies a significant place in the FIC and to commemorate its fiftieth anniversary it will present companies based on different dance languages, such as Compagnie Vivons! from France, Kamea Dance Company from Israel and CAS PUBLIC from Quebec.

To complement all of that with a contemporary and youthful touch there will be Francisca Valenzuela, from Chile; Vita Set, from Argentina; Attacca Quartet, from the United States; Sigma Project, from Spain and Paté de Fuá, representing Mexico.

This year, FIC continues with the work of taking culture to other places within México, with works such as Proyecto Ruelas and Circuito Cervantino.

The first stop of the Cervantino Circuit will feature Gustavo Dudamel with the Los Angeles Philharmonic Orchestra on October 28, and the Jazz at Lincoln Center Orchestra with Wynton Marsalis on October 29, both shows at the National Auditorium.

These 50 years of the International Cervantino Festival have been a wonderful bridge that has also brought more Guanajuato to the world and more of the world to Guanajuato.

Experience Great Stories in Guanajuato with the 50th edition of FIC!



50 años de FIC

El Festival Internacional Cervantino, “La Fiesta del Espíritu”, donde se con- junta el arte, tradiciones y la cultura de Guanajuato, el país y el mundo entero. Este año 2022 se llevará la celebración de su 50 aniversario, esta edición se realizará del 12 al 30 de octubre, sin duda será una gran celebración en la que se presentaran como invitados especiales Corea y la Ciudad de México.

Su origen data de 1953, cuando en Guanajuato, el maestro Enrique Ruelas quien realizaba los montajes de los Entremeses Cervantinos en homenaje a Miguel de Cervantes Saavedra. Usando los escenarios públicos en donde la comunidad se involucró con el proyecto y así se ha realizado durante más de seis décadas.

A lo largo de sus 49 ediciones este festival ha dejado un legado importante para la cultura del país, siendo uno de los eventos de su tipo más reconocidos e importantes de México y Latinoamérica. Sin el festival, Guanajuato sería uno de los enclaves más hermosos de México, cuya arquitectura bastaría para hacerle sede de visitantes de todo el mundo. Con el festival, Guanajuato trasciende como una ciudad abierta a todas las artes y desde luego a las letras.

Este año 2022, el “Cervantino” regresa en su totalidad al formato presen- cial, con más de 20 espacios escénicos y culturales donde el teatro, danza, música, artes visuales, arte digital, el cine y el arte multidisciplinario se harán presentes y con la participación de artistas y agrupaciones de 34 países.

Entre los espectáculos imperdibles se encuentra la participación del director de teatro Dimitris Papaioannou, con el estreno en México de su obra Orientación Transversal; desde Alemania, Deutsches Schauspielhaus Hamburg y el Merlin Puppet Theatre; de España llegará La Fura dels Baus con un espectáculo hecho especialmente para el FIC; en representación de Italia estarán las compañías Teatro Delle Briciole y Kitonb; y, de México se presentará El coleccionista de nubes, con un homenaje a Enrique Ruelas.

En el ámbito dancístico, llegará desde Japón Sankai Juku, pionero de la dan- za butoh; en representación de México PHYSICAL MOMENTUM scenic action, compañía dirigida por Francisco Córdova, además, del programa Luz Sonora. Celebrando a Mario Lavista, conformado por cuatro piezas coreográficas en memoria del compositor mexicano; como parte de las propuestas dancísticas del país invitado, Corea, tendrá lugar con el Laboratory Dance Project | LDP.

Por su parte, la música orquestal ha formado parte esencial del FIC a través de su historia, por lo que esta edición contará con agrupaciones internacio- nales, tales como la orquesta Filarmónica de Los Ángeles, bajo la dirección de Gustavo Dudamel, y la Jazz at Lincoln Center Orchestra, con Wynton Marsalis, en representación de Estados Unidos.

Las propuestas mexicanas estarán encabezadas por la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato con dos presentaciones, una en solitario y otra compartida con la banda de rock Café Tacvba.



En cuanto a música iberoamericana, este año el festival presentará una de las despedidas más emotivas de los últimos años, la de Joan Manuel Serrat con su tour El vicio de cantar 1925-2022, concierto con el que el cantautor se despide del Cervantino y de México. Desde Puerto Rico llegará Gilberto Santa Rosa para bailar al ritmo de salsa con su “Camínalo tour”, y para celebrar sus raíces oaxaqueñas y angloamericanas, Lila Downs ofrecerá un concierto que combina desde boleros hasta jazz, hip-hop, cumbia y música folclórica estadounidense.

Otra de las propuestas del FIC a través de los años ha sido la presencia de música tradicional de diferentes regiones del mundo con fusiones contemporáneas, que visibilizan su vigencia e importancia. Los espectáculos dentro de esta categoría son DakhaBrakha, desde Ucrania; JAMBINAI, de Corea; y Pasatono Orquesta, de México. Además de las presentaciones de Patricia Bastos, de Brasil; Jacobo Vélez y La Mambanegra, desde Colombia; A Root, Carminho, de Portugal; Naysha, de Perú y Manasi Prasad, desde la India.

Así como los instrumentos son parte esencial de la música, la voz es un elemento indisoluble de ella y cuenta con un espacio especial dentro del festival. Durante esta edición, el poder vocal se hará presente con Sumi Jo, una de las sopranos más importantes de los últimos años en Corea, y The King’s Singers, agrupación de Reino Unido que inició en 1970.

En cuanto a ópera, este año se contará con la participación de la Ópera de Bellas Artes, con la interpretación de la obra La carrera de un libertino, de Igor Stravinsky, y la interpretación de La Orestíada, de Iannis Xenakis, por el Centro de Experimentación y Producción de Música (Cepromusic).

Entre las propuestas del país invitado, Corea, se encuentran presentaciones de arte clásico y contemporáneo como: el grupo titiritero ArtstageSAN; la música fusión con instrumentos tradicionales de las agrupaciones GRIM y Coreyah; la danza de Korea National Contemporary Dance Company, y el K-pop, fenómeno mundial actual, con la agrupación KARD.

Por parte de la Ciudad de México, las propuestas artísticas abordan lo contemporáneo y las artes clásicas en manifestación de la diversidad cultural de la megalópolis. Entre los espectáculos destacados de música clásica y tradicional se encuentran la Academia de Música Antigua de la Universidad Nacional Autónoma de México; la Orquesta Típica de la Ciudad de México; y, Los Jóvenes talentos de la Escuela



de Música “Vida y Movimiento” del Centro Cultural Ollin Yoliztli. Por otro lado, en un aspecto más juvenil se encuentran Hello Seahorse! y Los de Abajo, además de la música popular mexicana de Astrid Hadad.

La oferta dancística y teatral de la CDMX se integra por propuestas para todas las edades y gustos, entre las que se encuentran: Las Reinas Chulas, La Máquina del Tiempo y Los Bocanegra, la Compañía Teatral La Troupe, Teatro de Ciertos Habitantes, la compañía de teatro para sordos Seña y Verbo, y la Danzonera Pegaso de la Secretaría de Seguridad Ciudadana de la Ciudad de México.

Uno de los atractivos que la CDMX lleva al FIC es la presentación eventos que exaltan la cultura popular y vida nocturna de la capital, como el Salón Los Ángeles con la Única Internacional Sonora Santanera y el Proyecto Sonidero: Sonido La Changa y sonido confirmación con un homenaje a Ramón Rojo, el Rey de Reyes.

La danza ocupa un lugar significativo en el FIC y para conmemorar su quincuagésimo aniversario lo hará con la presencia de compañías que toman como base lenguajes dancísticos de distinta naturaleza, como Compagnie Vivons!, desde Francia; Kamea Dance Company, de Israel, y CAS PUBLIC, de Quebec.

Para complementar con un toque contemporáneo y juvenil llegarán las propuestas de Francisca Valenzuela, desde Chile; Vita Set, de Argentina; Attacca Quartet, de Estados Unidos; Sigma Project, de España y Paté de Fuá, en representación de México.

Este año, el FIC continúa con la labor de llevar la cultura a otros lugares dentro de la República Mexicana, con trabajos como Proyecto Ruelas y Circuito Cervantino.

La primera parada del Circuito Cervantino tendrá a Gustavo Dudamel con la Orquesta Filarmónica de los Ángeles, el 28 de octubre, y la Jazz at Lincoln Center Orchestra con Wynton Marsalis, el 29 de octubre, ambos espectáculos en el Auditorio Nacional.

Estos 50 años del Festival Internacional Cervantino han sido un maravilloso puente que también ha llevado más Guanajuato al mundo y más mundo a Guanajuato.

Vive Grandes Historias en Guanajuato con la edición 50 del FIC.

September: Wills Month

By Diego Solbes

In this article we will learn more about Wills in Mexico and also understand a little more about the “month of the Will” and its scope in México.

As lawyers, we understand the effects of being in an intestate situation with relatives coming from other countries who, when trying to inherit the assets of a relative or friend who lived in Mexico, sometimes find there was no Will. This leads to a long legal process in which the correct actions of the lawyer will be key in an optimal result for the interested parties.

In order to avoid the aforementioned situation, it is necessary to create a Will. This Will serves as proof of the intent of the deceased, being granted before a notary public who will attest to said instrument.

The following is a simple definition of a Will, its benefits and the types of Wills that can be executed in Mexico, as well as the requirements to execute it.

What is a Will?

Stipulated in the Civil Code for the State of Jalisco in its article 2666, the Will is a legal instrument granted by a Notary Public in which a person states their will as to the distribution of their assets and rights after their death. It is the ideal tool to guarantee the legal security of our loved ones.

The Will must be made individually, and presented directly at the notary's office. On the other hand, it is important to highlight that it is revocable. That is to say, it can be modified as many times as necessary and it is at the free will of the grantor.

The grantor can go on his own to a notary's office to execute his Will, although in the case of a complex Will, it is recommended that you go to a lawyer in order to have a clear and precise idea of what is going to be included in the Will.

What happens if I make a mistake or want to make a change in my Will?

This question is quite common and the answer is quite simple. A Will can be modified as many times as necessary until the grantor is satisfied with what is stated in it. It should be noted that once a change has been made, the previous Will will be **revoked**. This means that it will no longer have legal effect or consequences.

Now, it is important to know the most common Wills that are granted, as well as the benefits of each one. One of the most common Wills is the **open public Will**.

It is the most common because it is the one that is granted directly before the a notary public, fulfilling the requirements previously mentioned.

On the other hand, there are options for when the **testator is not in a physical condition, either due to illness or accident**, to go to a Notary Public's office to execute his or her Will. In this case, the Notary may go to the testator's domicile so that he/she may execute the Will.

In addition, there is the option of a **holographic Will**. This option is carried out directly by the testator, by writing, in his own handwriting, what he wants his last Will and Testament

to contain, then adding his signature and that of two witnesses.

Such a Will can be registered directly either by the testator or by a third party entrusted by the testator at the **Public Registry of Property**. The envelope in which the Will is presented must include the legend **“Inside this envelope is my Will”**.

It is very important to mention that the **holographic Will can be granted in the testator's native language if he/she does not know Spanish**.

What are the benefits of making your Will during “testament month” in Mexico?

Very simply, it's **the cost**.

For this year 2022, Wills will have an approximate cost of **\$2,050 pesos** and will be valid in all Notary Public offices in Jalisco during the entire month of September, with a possibility of extending it to the month of October.

If the will is not granted during said month, the cost during the rest of the year may amount to approximately \$10,000 pesos or more, taking into consideration the testamentary variants that make a Will more expensive (bequests for example).

In conclusion, it is of utmost importance to have a Will in Mexico. The importance of good legal advice when there are doubts and questions regarding the correct wording and understanding of the testator in his Will is vital, since this can avoid the confusion that may exist between what the testator wanted to say in his Will and what was really expressed.

AYYY CHIHUAHUA! ...

WE ARE FULL OF COLOR

Handmade rugs of the legendary Tarahumara have arrived.

ARDEN
m e x i c o
MUEBLES
By Maggie Garcia

Av. Hidalgo #316
Riberas del Pilar, Chapala
Mon to Sat 10-18
Closed Wednesday and Sunday

☎ (376) 76 535 40
☎ 331 3615 865
📍 /ardenchapala
www.mueblesarden.com

Septiembre: Mes del testamento

Por Diego Solbes



En este artículo podremos conocer de manera más amplia el tema testamentario en México y no sólo eso, también entenderemos un poco más del “mes del testamento” y su alcance en nuestro país.

Como abogados, entendemos los alcances de estar en una situación intestamentaria con familiares provenientes de otros países que, al tratar de heredar los bienes de algún familiar o amigo viviendo en México, en ocasiones se encuentran con la sorpresa de que no existía un testamento, llevándolos a un proceso legal largo en el que el correcto actuar del abogado será clave en un resultado óptimo para los interesados.

Para efecto de evitar la situación anteriormente mencionada, será necesario otorgar un testamento. Dicho testamento servirá como prueba de la voluntad del otorgante, otorgándose ante un notario público que de fe de dicho instrumento.

A continuación veremos una definición sencilla del testamento, beneficios y los tipos de testamento que pueden otorgar en México, así como los requisitos para llevarlo a cabo.

¿Qué es el testamento?

Estipulado en el Código Civil para el Estado de Jalisco en su artículo 2666, el testamento es un instrumento legal que es otorgado ante un Notario Público en el que se manifiesta la voluntad sobre el destino que tendrán los bienes y derechos tras la muerte de una persona; es la herramienta ideal para garantizar la seguridad jurídica de nuestros seres queridos.

El testamento se debe hacer de forma individual, presentándose directamente en la notaría. Por otro lado, es importante resaltar que es revocable. Es decir, que se puede modificar las veces que sea y que es a la libre voluntad del otorgante.

El otorgante puede acudir por su propia cuenta a una notaría para otorgar su testamento. En caso de ser un testamento complejo, se recomienda acudir a un abogado para efecto de tener la idea clara y precisa de lo que se va a plasmar en el testamento.

¿Qué ocurre si me equivoco o quiero hacer algún cambio en mi testamento?

Esta duda es algo bastante común y la respuesta es bastante sencilla. Un testamento puede modificarse la cantidad de veces que sea necesario hasta que el otorgante esté satisfecho con lo plasmado. Cabe señalar que una vez hecho algún cambio, el testamento otorgado anteriormente será **revocado**. Esto quiere decir que quedará sin efectos ni consecuencias legales.

Ahora bien, es importante conocer los testamentos más comunes que se otorgan, así como los beneficios de cada uno. Uno de los testamentos más otorgados es el **testamento público abierto**.

Dicho testamento es el más común ya que es el que se otorga directamente ante la fe de un notario cumpliendo los requisitos anteriormente señalados.

Por otro lado, existen opciones para cuando el testador **no está en condiciones físicas ya sea por enfermedad o por accidente** para acudir a una Notaría Pública para otorgar su testamento. En este supuesto, el Notario podrá acudir al domicilio de la testador para efecto de que pueda otorgar su testamento.

Además, está la opción de un **testamento ológrafo**. Esta opción la lleva a cabo directamente el testador plasmando, con su puño y letra, lo que quiere que contenga su última voluntad así como su firma junto con la de dos testigos.

Dicho testamento puede ser registrado directamente ya sea por el testador o por un tercero encomendado por el testador en el **Registro Público de la**

Propiedad. El sobre en el que se presente el testamento, deberá incluir la leyenda “**Dentro de este sobre se contiene mi testamento**”.

Es muy importante mencionar **que el testamento ológrafo puede ser otorgado en el idioma natal del testador en el supuesto de desconocer el idioma español**.

Ahora que ya abordamos la información básica del testamento, explicaremos los beneficios de otorgar un testamento durante el “mes del testamento”:

¿Cuáles son los beneficios del “mes del testamento” en México?

Entrando en materia en lo que respecta al beneficio de otorgar un testamento durante el “mes del testamento”, dicho beneficio es muy sencillo; **el costo**.

Para este año 2022, el trámite de testamentos tendrá un costo aproximado de **\$2,050 pesos** y será válido en todas las Notarías Públicas de Jalisco durante todo el mes de Septiembre, con la posibilidad de que se extienda al mes de Octubre.

Es importante señalar que de no otorgar el testamento durante dicho mes, el costo durante el resto del año puede ascender aproximadamente a 10 mil pesos o más, tomando en consideración las variantes testamentarias que encarecen un testamento (legados por ejemplo).

En conclusión, resulta de suma importancia tener un testamento en México. La importancia de una buena asesoría legal cuando existen dudas y preguntas respecto al correcto plasmar y entender del testador en su testamento es vital, ya que esto puede evitar la confusión que pueda existir entre lo que el testador quiso decir en su testamento y lo que realmente se plasmó.

Don't Ignore Your Liver

By Mary Anne Molinari

The liver doesn't enjoy the medical notoriety of the heart or kidney. Even the colon gets more press. The liver is quite resilient and easy to ignore because it has only a few nerve endings to signal pain. It is, however, one of the most important organs in your body.

While it performs hundreds of vital tasks, the liver's primary job is metabolism (chemical reactions to maintain life). Major functions are converting carbohydrates and fats into energy for body functions, making proteins that play a role in blood clotting and balancing fluid in blood vessels and nutrient transport to cells. The liver makes corticoid steroids and cholesterol needed for cell membrane health and is responsible for the bile, a component to eliminate excess cholesterol. It also stores substances such as glucose, fats, minerals and certain vitamins. Importantly, the liver also metabolizes potentially toxic materials such as alcohol, chemicals and most prescription and nonprescription medications, which are then, used by/or eliminated from your body.

Drugs and toxins with the potential to cause liver disease are classified as:

Predictable: Certain amounts of some chemicals cause liver disease in most people. Tylenol™, for example, when taken beyond the recommended doses may cause severe liver damage.

Unpredictable: Substances, many found in commonly used drugs, may cause liver damage in some people exposed to them over weeks or months. Examples include estrogen, chemotherapy drugs, some drugs to control blood pressure, diabetes, high cholesterol and some anti-infectives.

There are over 100 known liver conditions. The more common are caused by viruses like hepatitis which cause inflammation of the liver with potentially serious and in some cases lethal consequences. There are five major types of viral hepatitis. Hepatitis A, B, C, and less common D and E. Although the virus that causes each is different, the diseases are similar.

Another major cause of hepatic disease is alcohol. Some related conditions include "alcoholic fatty liver" (fat droplets in liver cells), and "alcoholic hepatitis" (inflammation of liver cells) usually associated with years of moderate to heavy drinking. This may lead to cirrhosis, a long term, incurable scarring of the liver tissue, a possible result of numerous liver conditions. The liver becomes progressively unable to function and a liver transplant, the only cure. Admittedly people vary greatly in ways their liver reacts to alcohol but the more you drink, the greater the risk. So it is wise to practice drinking alcohol in moderation, if at all, and never mixing drugs and alcohol. Check to see if medications you take are known to affect the liver and monitor closely.

Obesity, diabetes and several autoimmune disorders are primary causes of nonalcoholic fatty liver disease and may advance over time to fibrosis or cirrhosis.

Cancer may originate in the liver, developing after cirrhosis is present, but usually starts somewhere else in the body and spreads because the liver filters the blood, which may be carrying cancer cells.

Recognizing signs/symptoms of liver disease early can alert you to seek help when more treatment options are available. Warning signs vary from loss of appetite, mild nausea, fatigue and right-sided abdominal pain, to more serious symptoms such as easy bruising, spiderlike blood vessels on face and upper torso, itching of hands and feet and eventually the whole body. Immediate care should be sought with advanced manifestations such as esophageal bleeding, fluid in abdomen, hands and feet, yellowing of skin and eyeballs, tremors, vomiting of blood, rectal bleeding and black stools.

Currently research involves genetic therapies, vaccines, better antiviral drugs and 3D computer bioprinted livers. A bioartificial liver that performs a type of "liver dialysis" is being tested.

Taking precautions against preventable liver disease and seeking medical care early are two of the best ways to keep your liver healthy.

Moving to Lake Chapala Discount Coupon



Take up to \$500 off
And we donate 2% to LCS! *

US / Canada: (915) 235-1951
US cell: (520) 940-0481

BestMexicoMovers.com
Better Process - Lower Prices

* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2022



No ignore su hígado

Por Mary Anne Molinari

El hígado no goza de la notoriedad médica del corazón o el riñón. Incluso el colon tiene más prensa. El hígado es bastante resistente y fácil de ignorar porque sólo tiene unas pocas terminaciones nerviosas para señalar el dolor. Sin embargo, es uno de los órganos más importantes del cuerpo.

Aunque realiza cientos de tareas vitales, el trabajo principal del hígado es el metabolismo (reacciones químicas para mantener la vida). Sus principales funciones son convertir los hidratos de carbono y las grasas en energía para las funciones corporales, fabricar proteínas que intervienen en la coagulación de la sangre y equilibrar el líquido en los vasos sanguíneos y el transporte de nutrientes a las células. El hígado fabrica esteroides corticoides y colesterol necesarios para la salud de las membranas celulares y es responsable de la bilis, un componente para eliminar el exceso de colesterol. También almacena sustancias como la glucosa, las grasas, los minerales y ciertas vitaminas. Es importante destacar que el hígado también metaboliza materiales potencialmente tóxicos como el alcohol, los productos químicos y la mayoría de los medicamentos con y sin receta, que luego son utilizados o eliminados del organismo.

Los medicamentos y las toxinas con potencial para causar enfermedades hepáticas se clasifican como previsibles: Ciertas cantidades de algunas sustancias químicas causan enfermedades hepáticas en la mayoría de las personas. El Tylenol™, por ejemplo, cuando se toma más allá de las dosis recomendadas puede causar daños hepáticos graves.

Imprevisible: Las sustancias, muchas de las cuales se encuentran en medicamentos de uso común, pueden causar daños hepáticos en algunas personas expuestas a ellas durante semanas o meses. Algunos ejemplos son los estrógenos, los fármacos de quimioterapia, algunos medicamentos para controlar la presión arterial, la diabetes, el colesterol alto y algunos anti-infecciosos.

Hay más de 100 afecciones hepáticas conocidas. Las más comunes están causadas por virus como el de la hepatitis, que provoca una inflamación del hígado con consecuencias potencialmente graves y, en algunos casos, letales. Hay cinco tipos principales de hepatitis vírica. Las hepatitis A, B, C, y las menos comunes D y E. Aunque el virus que causa cada una es diferente, las enfermedades son similares.

Otra causa importante de enfermedad hepática es el alcohol. Algunas afecciones relacionadas son el "hígado graso alcohólico" (gotas de grasa en las células del hígado), y la "hepatitis alcohólica" (inflamación de las células del hígado), generalmente asociada a años de consumo moderado o excesivo de alcohol. Esto puede conducir a la cirrosis, una cicatrización del tejido hepático a largo plazo e incurable, posible resultado de numerosas afecciones hepáticas. El hígado se vuelve progresivamente incapaz de funcionar y un trasplante de hígado se convierte en la única cura. Es cierto que la reacción del hígado al alcohol varía mucho de una persona a otra, pero cuanto más

se bebe, mayor es el riesgo. Por ello, es aconsejable consumir alcohol con moderación, si es que lo hace, y no mezclar nunca drogas y alcohol. Compruebe si los medicamentos que toma son conocidos por afectar al hígado y vigíelos de cerca.

La obesidad, la diabetes y varios trastornos autoinmunes son las principales causas de la enfermedad del hígado graso no alcohólico y pueden avanzar con el tiempo hasta la fibrosis o la cirrosis.

El cáncer puede originarse en el hígado, desarrollándose después de la cirrosis, pero suele comenzar en otra parte del cuerpo y se propaga porque el hígado filtra la sangre, que puede ser portadora de células cancerosas.

Reconocer a tiempo los signos/síntomas de la enfermedad hepática puede alertarle para que busque ayuda cuando haya más opciones de tratamiento. Los signos de advertencia varían desde la pérdida de apetito, náuseas leves, fatiga y dolor abdominal en el lado derecho, hasta síntomas más graves como la aparición de moretones con facilidad, vasos sanguíneos en forma de araña en la cara y la parte superior del torso, picor en manos y pies y, finalmente, en todo el cuerpo. Hay que buscar atención inmediata en caso de manifestaciones avanzadas, como hemorragia esofágica, líquido en el abdomen, manos y pies, coloración amarillenta de la piel y los globos oculares, temblores, vómitos de sangre, hemorragia rectal y heces negras.

Actualmente se investigan terapias genéticas, vacunas, mejores medicamentos antivirales e hígados bioimpresos por ordenador en 3D. Se está probando un hígado bioartificial que realiza un tipo de "diálisis hepática".

Tomar precauciones contra las enfermedades hepáticas prevenibles y buscar atención médica a tiempo son dos de las mejores maneras de mantener el hígado sano.

Oticon OPN S T.M.
Brain hearing. New rules. Rechargeable
Nuevas reglas en audición cerebral. Recargable

Enjoy
30% better speech understanding
mejor comprensión de las palabras

Reduce your listening effort by
20% menor esfuerzo para escuchar

Remember
20% more of your conversations
mayor recuerdo de las conversaciones

oticon

Carlos Alonso Flores M.D.
(Licensed Audiologist)
Médico Especialista en Audición Certificado
Ced. Esp. 10394596 U.N.A.M.
doctorcarlos@audiologia-auxiliares.com

Chapala MED Libramiento Chapala-Ajijic 132 int. 21 Plaza Interlago
Tel (376)766 5126 / (376) 766 4435

Clínica Luvare Av. Paseo de la Arboleda 950 Colonia Jardines del Bosque GDL, Jalisco
Tel (33)3122 2257 / (33) 3122 2266

Ajijic celebrates Mexican fiestas

By Luilli Baron

The Fiestas Patrias are a great tradition in the magical town of Ajijic and every event that forms a part of them must be carried out with great attention to detail. The preparations begin in July, with the presentation of the candidates for the Fiestas Patrias queen. From that moment until September 3, the candidates participate in various preparation activities.

On September 3, the contest to choose the Queen of the Fiestas Patrias is held, and during her reign she will be involved in the other traditions of Ajijic. The 2nd place winner will be the queen of the carnival 2023, and will lead the carnival festivities. The other candidates will be designated as princesses. This year's candidates are: Brianna Jimenez, Danna Rodriguez, Axenet Romero and Andrea Ochoa.



The next festivity on the calendar is the Globos (colorful hot-air balloons made of paper), which takes place one Saturday before September 16, this event is organized by the Globos committee and this year it will be held on Saturday, September 10 on the football field across from Scalions restaurant. If you go there, take a hat, water and if you can, a portable chair. The following day, Sunday, September 11, in the plaza around 6:00 pm, we prepare for the day of the rebozo, where girls, young ladies and women wear incredible rebozos, some of them made in Ajijic. This



event is organized by the committee of Fiestas Patrias Ajijic 2022, and this year it is planned to be as close as possible to the original tradition with several surprises included. It is free event and open to the public.

The next event is the most important day not only for us, but for all of Mexico. We are talking about September 15, Dia de la Independencia (Mexican Independence Day,) where from early in the morning on, there are many different activities. It starts with the 10k race from Ajijic to La Cristina and back, followed by the bike race from La Floresta to Jocotepec. In both races there are male and female categories with cash prizes. While the race is going on, some typical games will be played, such as palo encebado, (a game that consists of climbing up a pole, that is usually covered with grease or soap to make it slippery.) During the afternoon the activities continue, with dances, amateur singing contests and some musical groups.

Before starting the traditional ceremony of the Grito (Cry of Independence,) a torch race will take place, where the runners must light the patriotic fire. The race goes from the plaza to Six Corners and back and everyone can participate. The Grito ceremony begins with the reading of the Act of Constitution, and after



that, the Delgado gives the shout of independence to the entire plaza of Ajijic, followed by fireworks and a great dance to end the night.

On September 16th, the traditional parade takes place, which begins in Los Carriles, (the southern end of Revolución Street) then continues along Constitución onto Ocampo until it reaches Six Corners where it turns back along Hidalgo before arriving at the Plaza.

After these festivities, the committee's activities resume until the events of the Day of the Dead, Christ-

mas posadas, and the Ajijic carnival. In order to carry out all these activities and celebrations, economic resources are needed, so the committee is also in charge of organizing sales to raise the funds required to successfully stage the patriotic celebrations for all of Ajijic.

This year several fundraising events were held during August including kermeses (sales of food) every Sunday at the Malecon, and on Friday September 2nd there will be an event that will be held at The Lake Chapala Society, including Folkloric dance, Mariachi, and food. Tickets are available at the Delegación for \$500 pesos each

The committee is made up of: Ramon Heredia Flores, President; Luilli Baron, Secretary; Patricia Arceo, Treasurer; Max Macias, Ajijic Delegate; Dennise Ibarra, Ajijic Councilwoman; and members Alejandro González, Amparo Robledo, Andrea Romero, Cristina Mariscal, Diego Velázquez, Eduardo Mejía Blas, Emmanuel Sánchez, Erika Navarro, Fabi Milian, Gaby Heredia, Jorge Ramos, Josué Hernández, Laisa, Malú Dorado, Lupita Gómez, Regina Zaragoza, Rodrigo Vázquez, Sandra Hinojosa, Viri Torres.



SOLBES & SOLBES

ABOGADOS/ATTORNEYS

• Legal Practices:

- Commercial
- Corporate Litigation
- Real Estate
- Financial (tax, bankruptcy, Etc)
- Criminal

• Family:

- Divorces
- Wills
- Child Custody
- Domestic Violence
- Equitable Division of Property

• Criminal:

- Squatter removal
- Fraud
- Property recovery

• Civil:

- Immigration
- Leases
- Mortgages
- Recovery of property
- Rescinding or Execution of Contracts



Come to a FREE consultation for LCS members every second Monday of each month.

Av. Hidalgo #44 Suite 104
Riberas del Pilar
Chapala Jalisco
Mx 45906



José Ángel Martínez Velázquez
Criminal attorney



Diego Díaz Solbes
Civil attorney
33 36 76 62 45
diegosolbes@hotmail.com



María de las Nieves Solbes Luis
Civil specialized attorney with masters degree in constitutional law
33 15 20 55 29
neus_sol@yahoo.com



Anayely Cornejo Rodríguez
Immigration specialized attorney



Enrique Ruiz Peña
Criminal attorney

Trust | Insurance | Mutual Funds | Foreign Exchange
Personal Banking | Private Banking
Home Delivery Service | ATM Network

EMBRACE YOUR MOMENT

—WE'LL BE BY YOUR SIDE—

We'll be here, whatever you need.

Ajijic: Carr. Chapala Jocotepec 19A
Centro Ajijic Jalisco 45920
Phone: 376 766 5978

Taak Ajijic Center: Zaragoza 23
Centro Ajijic Jalisco 45920
Phone 376 766 4055

#HumanizingBanking

intercam.com.mx



Review terms, conditions, fees and account opening requirements at intercam.com.mx

INTERCAM
Banco



ACTIVITIES & EVENTS

Pull Out

Office & Library Hours: Monday to Saturday 10 a.m. - 2 p.m.
Grounds open: Lakeside Gate: Monday to Friday 8:30 a.m. - 11:30 a.m.
Main Gate: Monday to Friday 9:00 a.m. - 3 p.m. | Saturday 9:00 a.m. - 2 p.m.

***Open to the Public (S) Sign up (C) Member card (M) LCS members only**

LESSONS (M)

| | |
|--|--|
| Bordado Artístico (Spanish) | M+W+F 4-6 |
| Children's Art | SAT 10-12 Invitation only |
| Dance Fitness | M 10-11 |
| Exercise | M+W+F 9-9:50 |
| Gentle Yoga & Body Awareness | W 10-10:50 |
| Hurachess Club* | SAT 12-1* |
| Intermediate Hatha Yoga | T+TH 2-3:30 |
| Introduction to Spanish (S) | T 12-1:30, Sept. 6,13,20 |
| Line Dancing, gail@doughertynet.com | T + TH 10-11:15 |
| Mudlarks Pottery Open Studios | M+F 10-2 |
| NIA/Joy of Movement | F 10-11 |
| Stretch & Balance, | T+TH 8:45-9:45 |
| | harry_bertram@hotmail.com |
| Spanish in Action classes (español en acción) | See LCS website or in the office for more info |
| Spanish a la carta Online program, | See LCS website/more info |
| Tech Help via Email | lcs.tech.training@gmail.com |
| Write to a Prompt Writers' Group | TH 10-12 |

LIBRARIES (M)

| | |
|---|------------|
| Book + DVD Libraries | M-SAT 10-2 |
| Books on Tape & Library of Congress Talking Books. To order books on-line, you must use a computer or a tablet/iPad. It is not possible to order using a cell phone. Go to lakechapalasociety.com & select libraries/English. | |

SOCIAL ACTIVITIES (M)

| | |
|--|--------------|
| American Man Jongg Discussion Group | TH 10-1 |
| English/Spanish Conversation* Open to public | W 12-1:30 |
| Everyday Mindfulness | Sat 12-1:30* |
| Game Group | M 10:30-12 |
| HOT Science Zoom, hotsciencelcs@gmail.com | TH 1-4 |
| Scrabble | T 1:45 |
| Tournament Scrabble | F 11:30-1:30 |
| | T 12-1:50 |

HEALTH INSURANCE*

| | |
|--|--------------------|
| Hospital San Antonio | TH 10-12 |
| IMSS & Immigration Services | M+T 10-1 |
| Call for Appointment 333-157-9472 No sign up | |
| Lakeside Insurance | T+TH 11-2 |
| Shiatsu Chair Massage | 2nd & 4rd TH 10-12 |
| Appointment only, call 331-604-0971 | |

HEALTH & LEGAL SERVICES*

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Becerra Immigration | TH 10:30-12:30 |
| Intercam Banking Services | M-F 10-1 |
| Audiology- hearing care specialists | M+W+F 10-4 |
| Consultation fee | Call for appointment 332-945-3267 |
| Optometrist Claravision (S) | TH 9-4; |
| Call for appointment | 331-411-1178 |
| Skin Cancer Screening (S) | 2+4 W 10-12; |
| Consultation fee | Call for appointment 333-408-0951 |
| Solbes & Solbes | 2nd Monday 10-12 |

SERVICE & SUPPORT GROUPS *

| | |
|--|-----------------------|
| Al-Anon (Spanish) | M 6-7:30, W 5:30-7:30 |
| ASA Board Meeting | Last W, 10:30-12 |
| Caregivers of Spouses with Dementia (Support Group) | T 11:30-1:30 |
| Diabetes Support Group | Zoom 1st F 1:00 |
| contact welchk4diabetes@gmail.com | |
| Information Desk | M-Sat 10-2 |
| Lakeside AA | M+TH 4-5 |
| Needle Pushers | T 10-11:45 |
| Open Circle | Sun 10:30-11:30 |
| Toastmasters | M 7-9 |
| Overeaters Anonymous | W 3-4 |

NEW ACTIVITIES:

- US Voter Registration**
Mondays 10-1 Blue Umbrella Patio.
Fridays 11-1 on the Blue Umbrella Patio from September 9 until November 4, 2022
Democrats Abroad Lakeside will aid U.S. citizens in obtaining information and help in registering for ballots to vote in the November elections. Open to all U.S. citizens. Laurie Devine, lauriedevine52@gmail.com

- Mudlarks Pottery Introduction to Ceramics is postponed until further notice.**
- Introduction to Spanish will change the hours of the class, beginning September to 12-1:30 at the Wilkes Education Center on Galeana 18 in Ajijic.**



EDUCATIONAL PROGRAMS



Wills and Testaments in Mexico

By Nieves and Diego Solbes

Friday, September 02 & 09

2:00 to 3:00 pm

LCS members:\$500

Regular price: \$650

The 2-session course is all about: Wills. Being prepared in the event of death is an important consideration, especially when living in a foreign country. If you are considering a will, this course will help you prepare one in time to take advantage of Mes del Testamento, or September, the "Month of the Will." (Two institutions of Jalisco work together to bring a much lower price for wills and testaments on September).



Mexican Manners

By Alfredo Pérez

Wednesday, September 07

10:00 to 12:30 pm

LCS members:\$400

Regular price: \$520



Getting your Jalisco driver's license without losing your mind

By Alfredo Pérez

Monday, September 12

LCS members:\$500

Regular price: \$650

2:00 to 3:45 pm Class

Thursday, September 22 visit to Secretaría de Transporte (test).

Early in the morning.



Mexican independence from Spain.

By Ted Rogers

Tuesday & Thursday

September 6, 8, 13, 15, 20

10:00 to 11:00 am

LCS members:\$500

Regular price: \$650

The seeds of Mexico's independence movement from Spain were sown by the Spanish almost immediately after their conquest of the Aztecs. Join us as we explore the ideologies and tactics of the Mexican independence movement.



Introduction to Spanish

By Inez Dyer

Tuesday, September 06, 13 & 20

12:00 to 1:30 pm

LCS members:\$380

Regular price: \$494

3-session class. The instructor will introduce learners to Spanish pronunciation, some vocabulary and social protocols.



Insurance contracts and general info

By Nieves and Diego Solbes

Friday, September 23 & 30

2:00 to 3:00 pm

LCS members:\$500

Regular price: \$650

Enrollment at LCS Office
Monday through Saturday
from 10:00 am - 2:00 pm
LakeChapalaSociety.com
Registration requires payment.
There is no refund.



EXPRESSING OPINIONS

Intermediate

Aug 31 & Sept 07, 10:00 to 11:20 am by Zoom

We will learn how to express our opinion in a friendly, polite and considerate way, through different examples and exercises.

¿SABÍA O SUPE? VERBS THAT CHANGE THEIR MEANING IN PRETERIT OR IMPERFECT TENSE

Beginners - Intermediate

Aug 31 & Sept 07, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

In Spanish there are two simple past tenses: the preterite and the imperfect. Why? Because we understand the past with two different perspectives, and therefore, there are some verbs that can represent different ideas about the same action.

WHERE TO EMPHASIZE WORDS IN SPANISH

Beginners

September 14 & 21, 10:00 to 11:20 am by Zoom

We will learn step by step how to identify the tonic syllable of a word, that is, the syllable of emphasis.

MEXICAN POLITENESS: GIVING ORDERS, ASKING FOR FAVORS, REFUSING INVITATIONS AND CANCELING APPOINTMENTS IN A ROUNDABOUT WAY

Intermediate

September 14 & 21, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

Mexicans do not know how to say no. Instead of trying to understand, better immerse yourself in the Mexican way of being and learn to identify when a yes is really a never.

Classes are on Wednesday 2-session class only.

Price per each 2-session class: \$240 pesos

No refunds, unless LCS cancels the class.

Classes only for members. No waiting list.

Classes are online. We use Zoom.

The link for the class will be sent 24 hours before the class.

Library Updates

September is a month of particular importance for Mexican culture because of the Mexican Independence Day. As such, the recommendation this month will be of Mexican literature. Did you know that Mexico has a Nobel Prize in Literature? Poet and essayist Octavio Paz was one of Latin America's most influential writers, and was awarded the prize in 1990. We recommend his essay collections *The Labyrinth of Solitude*, *Alternating Current* and *The Other Mexico*, and his anthology of *Mexican Poetry*.

Do you know anything about "Magical Realism" ("Realismo mágico")? It is one of Latin America's most important literary movements, and a number of Mexican writers formed part of it, including Juan Rulfo and Carlos Fuentes. At the LCS Library, you can find Rulfo's short novel *Pedro Páramo*--which is probably the movement's most important work--along with the short story collection *The Burning Plain*. In the case of Fuentes, we recommend his short novels *The Old Gringo* and *Aura*, the novel *The Death of Artemio Cruz* and his masterpiece *Terra Nostra*. Maybe at this point you are wondering where the women are.

There are many female Mexican authors featured at the LCS Library, as well. Another name fundamental to understanding Mexican literary tradition is Rosario Castellanos, who was also a key figure in the feminist movement. We recommend her novel *The Book of Lamentations*. We also have several books by Elena Poniatowska: born to a Polish father and a Mexican mother, she grew up in Mexico and chose to write in Spanish. We highly recommend her novels *The Skin of the Sky*, *Here's to You Jesusa!* and *Tinísima*. Of course, any good list must include Laura Esquivel's romantic novel *Like Water for Chocolate*, but another excellent work by Esquivel is *Malinche*, a historical fiction novel about one of the most controversial characters in Mexican history: La Malinche, Hernán Cortés' lover and interpreter.

If you prefer to read newer writers and bilingual versions, we recommend *Best of Contemporary Mexican Fiction* by the fiction and essay writer Álvaro Uribe. To round out this short list of recommendations, we would also like to mention books written by Mexican Americans: *Into the Beautiful North* and *The Hummingbird's Daughter* by Luis Alberto Urrea, and *The Night of Radishes* by Sandra Benitez.

These works speak about Mexico with an American point of view that is cultural informed by the homeland of their forebearers.

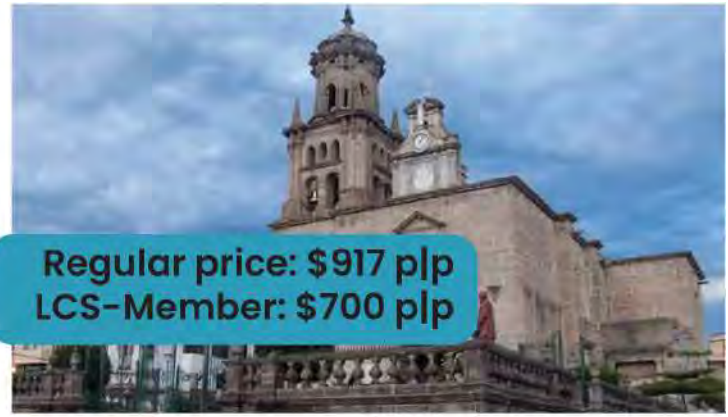
SEPTEMBER 27 19TH AT 8AM

ZAPOTLANEJO TOWN

Zapotlanejo, also known as the cradle of clothing, is a municipality that is characterized, among other things, by the manufacture and sale of clothing for the whole family.

It is normal to find good quality clothes at a good price.

Our plan is to go shopping, as well as visiting the emblematic/historic buildings downtown.



Regular price: \$917 plp
LCS-Member: \$700 plp

SEPTEMBER 28 AT 9:30AM

SHOPPING TRIP

Costco, Sam's and Galerías 360 mall.

Major retailers including Liverpool, Sears and restaurants Cheesecake Factory, PF Chang and more, also shop Costco, Sams and Galerías 360 mall. Let's go shopping! We will be on a bus with plenty of room for your shopping and to travel in comfort.



Regular price: \$715 plp
LCS-Member: \$550 plp



The Bus will depart promptly from the sculpture in La Floresta.

You can register at the LCS office or at www.LakeChapalaSociety.com | Limited seats.



SUNDAY MORNING
10:30 IN THE GARDEN AT
LAKE CHAPALA SOCIETY

SEPTEMBER
4TH



Want to See a Great Drama?
Check Out What Goes on Backstage at a Theatre!
Presented by Brian Mattes



SEPTEMBER
11TH

Reflections on 9/11
Presented by Bethany Putman

SEPTEMBER
18TH



Live Great Stories
Presented by
Juan José Alvarez Brunel
Ministry of Tourism



SEPTEMBER
25TH

The puzzling dissonance of Mexican national identity
Presented by Ed Tasca



CHECK THE SCHEDULE
AND MAKE YOUR RESERVATION
WWW.OPENCIRCLEAJIJIC.ORG

Concerts in the Park
Steve Balfour presents A benefit for LCS

DIANA VILLAMONTE

SEP 3:00
11 6PM
SHOWS

SOUL DIVAS

Sunday, Sept 11th
Shows at 3:00 and 6:00 PM
VIP Table seating \$500
General seating \$350
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 1:30 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



A ROYAL TRIBUTE TO

Concerts in the Park
Steve Balfour presents A benefit for LCS

FREDDIE MERCURY & ELTON JOHN

SEPTEMBER 18TH
3PM & 5:30PM



Sunday, September 18th
Shows at 3:00 and 5:30 PM
VIP Table seating \$500
General seating \$350
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 1:30 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



Fiestas Patrias de Ajijic

Por Luilli Baron



10 de septiembre. Al día siguiente, domingo 11 de septiembre alrededor de las 6 de la tarde, en la plaza, nos preparamos para el día del rebozo, en donde, niñas, jóvenes y señoras, visten con increíbles rebozos, algunos elaborados en Ajijic. Este evento lo realiza el comité de Fiestas Patrias Ajijic 2022, este año, el evento será lo más parecido a la tradición original y tendrá varias sorpresas. Es un evento sin costo, abierto al público.

El siguiente evento es el día más importante no sólo para nosotros, sino para todo México, estamos hablando del 15 de septiembre en dónde desde temprano, hay distintas actividades.

Inicia el día con la carrera de 10k hacia la cristina y de regreso a Ajijic, seguido de eso, será la carrera en bici desde la floresta hasta Jcototecpec. En ambas carreras hay categorías varonil y femenil con premios en efectivo. Mientras la carrera esté pasando, se estarán realizando algunos juegos típicos, cómo el palo encebado. Durante la tarde siguen las actividades, como los bailes, cantos de aficionados, concursos y algunos grupos musicales.

Antes de iniciar con la ceremonia del grito, se llevará a cabo la carrera de la antorcha, en dónde los corredores deberán encender el fuego patrio, la carrera inicia en la plaza hasta las 6 esquinas y finaliza en la plaza, todos pueden participar. La ceremonia para

Los festejos patrios son una gran tradición en el pueblo mágico de Ajijic y cada evento se debe realizar con gran detalle. Los preparativos inician en Julio, con la presentación de las candidatas a reina de las Fiestas Patrias. Desde ese momento hasta el 3 de septiembre las candidatas tienen diversas actividades de preparación

El 3 de septiembre se lleva a cabo el certamen en el cual se elige a la Reina de las Fiestas Patrias, durante su reinado se involucrará en las demás tradiciones de Ajijic. La que resulte en 2do lugar será la reina del carnaval 2023, y encabezará las festividades del carnaval. Las demás serán designadas princesas. Este año las candidatas son: Brianna Jiménez, Danna Rodríguez, Axenet Romero y Andrea Ochoa.

La siguiente festividad en el calendario es la regata de globos, la cual se lleva a cabo un sábado antes del 16 de septiembre, este evento es del comité organizador de la regata de globos y este año se llevará a cabo el sábado





Este año se han realizado varios eventos para recaudar fondos durante agosto, las kermeses todos los Domingos en el malecón, el viernes 2 de septiembre se realizará un evento en The Lake Chapala Society.

El comité está conformado por: Ramón Heredia Flores, Presidente; Luilli Barón, Secretario; Patricia Arceo, Tesorera; Max Macías, Delegado de Ajijic; Dennise Ibarra, Regidora de Ajijic; y los integrantes: Alejandro González, Amparo Robledo, Andrea Romero, Cristina Mariscal, Diego Velázquez, Eduardo Mejía Blas, Emmanuel Sánchez, Erika Navarro, Fabi Milián, Gaby Heredia, Jorge Ramos, Josué Hernández, Laisa, Malú Dorado, Lupita Gómez, Regina Zaragoza, Rodrigo Vázquez, Sandra Hinojosa, Viri Torres.

dar el grito, inicia leyendo el acta constitutiva y seguido de eso, el Delegado da el grito de independencia hacia toda la plaza de Ajijic, seguido de, fuegos artificiales y un gran baile despiden la noche.

El 16 de septiembre se lleva a cabo el desfile tradicional, el cual inicia en los carriles, sigue por Constitución, Ocampo y llega las seis esquinas para continuar por Hidalgo hasta llegar a la Plaza.

Después de estos festejos, las actividades del comité se reanudan hasta los eventos de día de muertos, posadas navideñas y el carnaval Ajijic. Para poder llevar a cabo las actividades y festejos se necesita contar con recursos económicos, por lo que el comité se encarga de realizar ventas para recaudar fondos y lograr los festejos patrios para todo Ajijic.

CLINICAS AUDIOLÓGICAS



Audiology-Hearing Care Specialists

Cuidado Auditivo - Audiología

Your first step
TO BETTER
HEARING

10% Discount *Top world brands and latest technology*

10% de descuento en las mejores marcas y tecnología.



Dr. Blanca M. Gómez Ochoa

Universidad Nacional Autónoma de México
Ced. Prof. 1042142

- **Hearing test (Audiometry)** - Estudios de Audición (Audiometría)
- **Hearing Aids** - Auxiliares Auditivos
- **Fitting and Programing** - Adaptación y Programación
- **Repairs** - Reparaciones
- **Clean & Care Service** - Servicio y mantenimiento
- **Supplies: batteries, ear molds, ear domes, earwax guards, etc** - Insumos: baterías, moldes, oívas, filtros, etc.

At LCS every Monday, Wednesday and Friday from 10:00 am to 3 pm

Book your appointment:

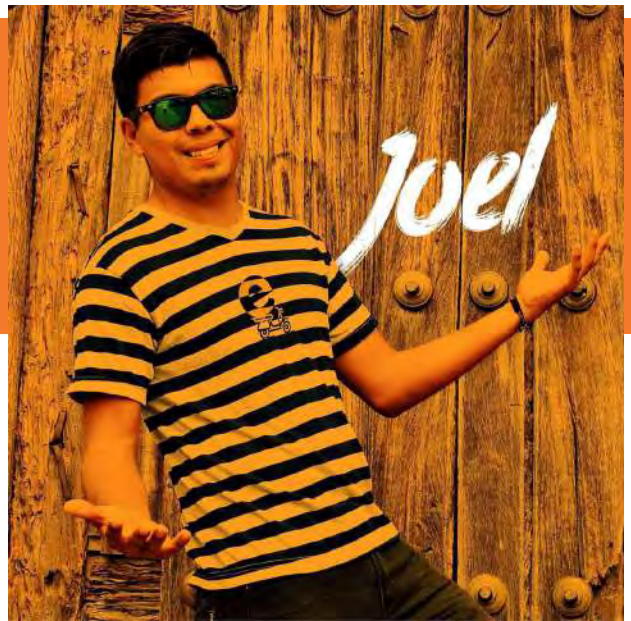
 **332 945 3267**

www.clinicasob.com
chapala@clinicasob.com

Joel Morando

Local entrepreneur

By Diana Ayala



I met Joel many years ago, in his father's carpentry workshop; I went with a friend who had ordered some things from his dad. I remember that Joel told us, very enthusiastic at the time, about a project to help his dad, as he had just entered college.

Joel is the oldest child. He has two sisters, his mother has a grocery store, his father has a carpentry shop, and they live in Santa Cruz de la Soledad, just east of Chapala, towards Mezcala. He studied Mechatronics Engineering at the University of Guadalajara and his family expected him to have a stable job and not the uncertainty of being an entrepreneur.

But being an entrepreneur is something that is in his blood, and when he started his career to support his expenses, he made key chains with bottle caps. After that, he thought about making prosthesis, but he realized that they were very expensive and in many occasions, people did not have the resources to pay for them. He told me: "I did not want to live off people's needs."

During this time he began to attend entrepreneurship groups in Guadalajara, where he was learning and getting contacts. One day while he was at home he was craving for tacos, but at that time he had no car and none of the taqueros in the area had a delivery service, so he went to sleep with an empty stomach and that's where the idea came from: could he have a local delivery service by tropicalizing something like Uber Eats.



In 2016 he started with a chat box on Facebook, through which the customer could place his order. This evolved into a website, until it became what is now the Traitte app, which is available for Android and Apple, and currently has more than 100 establishments in the Chapala Ribera from which you can order home delivery. Maybe you've seen one of the bikes delivering an order, or you've used the app, which employs more than 45 people.

Joel is always looking to improve himself, which is why he is part of Toastmasters, where he is currently the president of the club. He told me that he discovered the group by chance in Guadalajara, and he liked the concept and being able to learn about public speaking, leadership and other things. And if that isn't enough, along with his wife and a group of friends he has a Ramen restaurant, which you can find on the Traitte app. It's only open on Saturdays and Sundays, but it's really worth it.

Joel is a born entrepreneur, who likes to share his experiences and help others, so he is looking to energize the entrepreneurial environment in the Lakeside area by organizing an event called F*** Nights, which is a networking where there are talks about failure and the lessons it teaches us, because the problem is not failure. The problem is to stop trying and not learn from the mistakes.

As I was talking to him, I thought, successful people are always improving themselves, looking for ways to help and share experiences with others. Finally, I asked him where he saw himself in the near future and he told me that he would like to focus more on helping people and I am sure he will succeed.



Joel Morando

Emprendedor local

Por Diana Ayala



Conocí a Joel hace muchos años, en el taller de carpintería de su papá; había acudido acompañando a un amigo que le encargó unas cosas. Recuerdo que Joel nos platicó, muy entusiasmado, en ese entonces de un proyecto para ayudar a su papá, tenía poco de haber entrado a la universidad.

Joel es el mayor, tiene dos hermanas, su mamá tiene una tienda de abarrotes y su papá el taller de carpintería, viven en Santa Cruz de la Soledad, adelante de Chapala, rumbo a Mezcala. Estudió en la UdeG Ing. en Mecatrónica y su familia esperaba que tuviera un trabajo estable y no la incertidumbre de ser emprendedor.

Pero, el ser emprendedor es algo que lleva en la sangre, cuando empezó la carrera para apoyar con sus gastos, hacia llaveros con corcholatas. Al concluir la carrera, pensó en dedicarse a hacer prótesis, pero se dio cuenta que eran muy caras y en muchas ocasiones las personas no tenían los recursos para pagarlas, me dijo: - no quería vivir de la necesidad de las personas.

Durante su carrera empezó a acudir a grupos de emprendimientos, donde fue aprendiendo y obteniendo contactos y así, un día, mientras estaba en casa se le antojaron unos tacos, pero en ese entonces no tenía coche, no había unos cerca y ninguno de los taqueros de la zona tenía servicio a domicilio, así que, se durmió con el estómago vacío y de ahí le surgió la idea. Contar con un servicio a domicilio local, si ya existía algo como Uber eats, la idea era tropicalizarlo.

En 2016 empezó con un chat boot en Facebook, mediante el cual el cliente podía hacer su pedido, así fue evolucionando, después una página web, hasta lo que ahora es la aplicación de Traitte, la cual esta disponible para Android y Apple, actualmente cuenta con más de 100 establecimientos en la rivera de Chapala de los cuales puedes pedir a domicilio. Tal vez has visto alguna de las motos entregando un pedido, o has utilizado la aplicación, la cual da trabajo a más de 45 personas.

Joel siempre busca prepararse, por lo que forma parte de Toatsmaters, donde actualmente es el presidente del club y me contó que llegó de casualidad a un grupo en Guadalajara, le gustó el concepto y el poder aprender sobre como hablar en público, liderazgo entre otras cosas. Y por si fuera poco, junto con su esposa y un grupo

de amigos tiene un restaurant de Ramen, el cual puedes encontrar en la aplicación de Traitte. Abre únicamente los sábados y domingos, pero realmente vale la pena.

Joel es un emprendedor nato, que gusta de compartir sus experiencias y ayudar a otros, por lo que esta buscando detonar el ambiente emprendedor en la rivera por lo que organiza un evento llamado F*** Nights, el cual es un networking donde se habla del fracaso y las lecciones que nos enseña, y es que el problema no es el fracaso, el problema es dejar de seguir intentando y no aprender de los errores.

Mientras platicaba con él, pensaba, la gente exitosa siempre se esta preparando, busca como ayudar y compartir experiencias con otros. Para finalizar le pregunté dónde se veía en el futuro cercano me dijo que le gustaría poder enfocarse más en ayudar a la gente y esto seguro lo logrará.



Saturday September 10th 10am - 3pm

ASA Artists. Live Music.
Delicious Food.
Beautiful Garden Setting.
Buy Art. Shop Local.



NEW LOCATION at
Garden of Dreams Boutique Hotel
Calle Constitución #105 in Ajijic

www.ajijicsocietyofthearts.com
@ajijicsocietyofthearts

What it is like to kayak on Lake Chapala

By Charles "Chick" Twyman, David Ellison
and Linda Gulko

Lake Chapala is a large lake, the largest fresh water lake in Mexico. It has warm water (very unusual for most kayakers), so kayaking can be a year around activity given the weather and water conditions. There are no tides or currents of concern in the lake, with usually quite predictable wind and wave conditions.

Here are some of the advantages to kayaking on Lake Chapala:

- Excellent bird watching including in season. "Ajijic swans", especially the white Pelicans, many of which are from Ontario and come for the winter, rather like our other "snowbirds."
- You and the artisanal fishermen mostly have the lake to yourself.
- The perspective from the lake of the surrounding mountains and our community reaffirms why you are here!
- You define that you kayak at the reasonable level tied to your skill and preferences.
- Of course, you should be able to swim, and always wear a life jacket.
- Make certain you realize that sun exposure is the major risk on the water!
- Skirted sea kayaks seem to be a good secure year-round choice for many.
- There are at least two active kayaking boat owner groups Lakeside.
- There is very little casual boat activity on the lake (and amazingly almost no jet skis).
- The shallow water along the shore areas and elsewhere in the lake with gill netting are not issues for kayakers (but they are for casual power boaters) so the lake is pretty much set up for kayakers.
- Safety is always an important issue and judgement is key to individual safety. Strong partnering and regular refresher training and regularly being on the water and alertness means you are within a secure envelope. You can do all of that here!
- Kayaking lakeside is a continuing activity unlike white water kayaking with its moments of calm intermixed with frequently terrifying and demanding activity.
- Active kayakers on the lake are willing to help you learn and find out if you want to get into the sport.
- Given the mild conditions for Lake Chapala, a kayaker does not require the significant gear investment of ocean or great lakes or Alaskan river kayaking. It is less than the capital investment now required for bicycling! The traffic conditions are much more forgiving on the water!



Some people kayak to work out, paddling quickly out to Chapala and back. Others just meander among the reeds while watching the abundant waterfowl including Egrets, Black-Crowned Night Herons, and, of course, many pelicans. Many enjoy the latter, chatting leisurely along the coast until a spot is found where there is no development, and it is as if you're in the middle of nowhere. There, just float for a while in silent meditation. Time on the lake spent like that can restore your soul. On the way back, gaze up at the hills, lush during the rainy season, and try to pick out the places along the ridge where you might like to hike, like Chupinaya Peak. And marvel at the meandering road of life that somehow finally led you to such a beautiful place.

Kayaking on Lake Chapala will always make you grateful for where you are. Some just learned how to kayak after moving here. One kayaker exclaimed to be "excited to be on the other side of the road." The feeling being out on Lake Chapala is amazing. You can feel happy, secure, calm, peaceful and have the feeling that this is where you belong. The people that are on the lake are friendly - fishermen, other kayakers, even paddle boards are on the water. It is a place to go if you have never been on the other side of the road in the water.

For more information on how you can learn to kayak please email lakechapalakayak@gmail.com. They will give you information on how you can be on the "other side of the road."



Cómo es hacer kayak en el Lago de Chapala

Por Charles "Chick" Twyman, David Ellison y Linda Gulko

El lago de Chapala es un gran lago, el mayor de agua dulce de México. Tiene aguas cálidas (muy inusuales para la mayoría de los kayakistas), por lo que el kayak puede ser una actividad durante todo el año dadas las condiciones climáticas y del agua. En el lago no hay mareas ni corrientes preocupantes, y las condiciones de viento y oleaje suelen ser bastante predecibles.

Estas son algunas de las ventajas de navegar en kayak en el Lago de Chapala:

- - Excelente observación de aves, incluso en temporada. "Cisnes de Ajijic", especialmente los Pelícanos blancos, muchos de los cuales son de Ontario y vienen para el invierno, más bien como nuestros otros "pájaros de nieve".
- - Usted y los pescadores artesanales en su mayoría tienen el lago para usted.
- - La perspectiva desde el lago de las montañas circundantes y de nuestra comunidad reafirma por qué estás aquí.
- - Usted define que kayak en el nivel razonable vinculado a su habilidad y preferencias.
- - Por supuesto, debes saber nadar y llevar siempre un chaleco salvavidas.
- - ¡Asegúrate de que sabes que la exposición al sol es el mayor riesgo en el agua!
- - Los kayaks de mar con faldón parecen ser una buena opción segura durante todo el año para muchos.
- - Hay al menos dos grupos activos de propietarios de embarcaciones de kayak en la zona.
- - Hay muy poca actividad de embarcaciones ocasionales en el lago (y sorprendentemente casi ninguna moto de agua).
- - Las aguas poco profundas a lo largo de las zonas de la orilla y en otras partes del lago con redes de enmalle no son problemas para los kayakistas (pero sí para los navegantes casuales), por lo que el lago está prácticamente preparado para los kayakistas.
- - La seguridad es siempre una cuestión importante y el juicio es clave para la seguridad individual. Una fuerte asociación y un entrenamiento regular de actualización, así como estar regularmente en el agua y estar alerta, significa que estás dentro de un sobre seguro. ¡Todo eso lo puedes hacer aquí!
- - El kayak en el lago es una actividad continua a diferencia del kayak de aguas bravas con sus momentos de calma entremezclados con una actividad frecuentemente aterradora y exigente.
- - Los kayakistas activos en el lago están dispuestos a ayudarte a aprender y a descubrir si quieres iniciarte en este deporte.



- - Dadas las condiciones suaves para el Lago de Chapala, un kayakista no requiere la inversión significativa de equipo de océano o grandes lagos o kayak de río de Alaska. ¡Es menos que la inversión de capital que ahora se requiere para el ciclismo! ¡Las condiciones de tráfico son mucho más tolerantes en el agua!

Algunas personas navegan en kayak para hacer ejercicio, remando rápidamente hasta Chapala y de vuelta. Otros se limitan a serpentear entre los juncos mientras observan las abundantes aves acuáticas, como las garzas reales, las garzas nocturnas y, por supuesto, muchos pelícanos. Muchos disfrutan de esto último, charlando tranquilamente a lo largo de la costa hasta encontrar un lugar donde no hay urbanización, y es como si estuvieras en medio de la nada. Allí, sólo hay que flotar un rato en silenciosa meditación. Un tiempo así en el lago puede restaurar tu alma. En el camino de vuelta, contemple las colinas, exuberantes durante la temporada de lluvias, e intente elegir los lugares de la cresta donde le gustaría hacer una excursión, como el Pico Chupinaya. Y maravíllate del camino sinuoso de la vida que, de alguna manera, te ha llevado a un lugar tan hermoso.

Navegar en kayak por el lago de Chapala siempre te hará estar agradecido por el lugar en el que te encuentras. Algunos acaban de aprender a navegar en kayak después de mudarse aquí. Un kayakista exclamó estar "emocionado de estar al otro lado del camino". La sensación de estar en el Lago de Chapala es increíble. Puedes sentirte feliz, seguro, tranquilo, pacífico y tener la sensación de que este es el lugar al que perteneces. La gente que está en el lago es amigable - pescadores, otros kayakistas, incluso tablas de paddle están en el agua. Es un lugar al que hay que ir si nunca se ha estado al otro lado del agua.

Para más información sobre cómo puedes aprender a navegar en kayak, envía un correo electrónico a lakechapalakayak@gmail.com. Te darán información sobre cómo puedes estar al "otro lado de la carretera".

The Ajijic Fishing Club

“There are small fish, medium fish, and the one that got away.”

By Steve Parker

Talking to a fisherman is one of the happiest and most uplifting events a person can experience. If you speak to any passionate angler, you soon find that fishing isn't just something to do in their spare time, everything else is just something to do until it is time to go fishing again.

The Ajijic Fishing Club is not the new kid on the block. Jim Boles, currently the “the leader of the pack” knows it has been in existence for at least 15 years and possibly longer than that. There are currently 135 members on the monthly mailing list, open to men, women and children. Monthly meetings are held on the first Monday and usually “hooks” about ten to fifteen members for a short meeting and breakfast at Dona Lola Restaurant in west Ajijic. Interested parties are welcome to join in and get information.

The official Mission Statement of the Ajijic Fishing Club states:

“The Ajijic Fishing Club is a social club for local and visiting anglers to meet and share knowledge of local fishing spots and information. Its goal is to foster community relations and friendship with other Mexican Clubs and visiting anglers.” However, to quote Mr. Boles, *“We just enjoy fishing and sharing fishing experiences. Prior fishing experience is not a requirement. We have a loaner program if people want to go on a trip but don't have gear. We have a lot of fun whether we catch anything or not. It's as much a social thing as it is about catching fish.”*

If you think, this is just another “good old boys club” think again; The group has a strong community presence. **KidsFish** is a program where the group works with the boys from **Mama Cleo's House for Boys** teaching fishing skills. A club sponsored fishing tournament was held this past year. Every club member has someone in their life who showed them how to fish and realize the necessity to pass on those skills to the next generation. Funds are raised to support the group and a recent “Pizza Night” was a resounding success. The boys from Mama Cleo's recently held a car wash to raise funds for more activities.

Most club members practice “catch and release” but several times, various fish are caught and used for club



fish-fry dinners. The group does not support commercial fishing as it is highly detrimental to sport fishing in Lake Chapala.

Club fishing is not limited to Lake Chapala. Freshwater fishing at Presa Aguamilpa near Tepic is a popular destination and other lakes in the area provide short trips. Two or three times a year, club members travel to the coast for ocean fishing at Barra de Navidad, Cabo Pulmo, and San Carlos. Ocean catches include marlin, dorado, tuna, and amberjack.

In early 2023, plans are being formed to take a fishing trip to Panama where the groups will be fishing both freshwater and saltwater, and on the club “bucket list” is a trip to fish the Amazon River where the largest Peacock bass would be the target.

For interested parties, visit **The Ajijic Fishing Club facebook** page and whether you are an angler or not, consider participating in the activities and helping the young people in the community.

The advertisement features a central image of a crocodile sculpture resting on a green plate with a blue circular design. To the right, the text reads "Diane Pearl Gallery" in a cursive font, followed by "Art and Activities Center" in a bold, sans-serif font. Below this, contact information is provided: "#23 Santa Margarita. Riberas del Pilar", "376 766 5683", "dianepearl.com", "dianepearlmexico@gmail.com", and "creativelyminfulart.com Complimentary gift Wrapping".

Diane Pearl
Gallery

Art and Activities Center

#23 Santa Margarita. Riberas del Pilar
376 766 5683 dianepearl.com
dianepearlmexico@gmail.com
creativelyminfulart.com Complimentary gift Wrapping

El Club de Pesca de Ajijic

“Hay peces pequeños, medianos y el que se escapa”

Por Steve Parker

Hablar con un pescador es uno de los acontecimientos más felices y edificantes que una persona puede experimentar. Si se habla con cualquier pescador apasionado, pronto se descubre que la pesca no es sólo algo que se hace en su tiempo libre, sino que todo lo demás es algo que se hace hasta que llega el momento de volver a pescar.

El Club de Pesca de Ajijic no es el chico nuevo del barrio. Jim Boles, actualmente el “líder de la manada” sabe que ha existido por lo menos 15 años y posiblemente más que eso. Actualmente hay 135 miembros en la lista de correo mensual, abierta a hombres, mujeres y niños. Las reuniones mensuales se celebran el primer lunes y suelen “enganchar” a unos diez o quince miembros para una breve reunión y un desayuno en el restaurante Doña Lola, en el oeste de Ajijic. Los interesados son bienvenidos a unirse y obtener información.

La declaración oficial de la misión del Club de Pesca de Ajijic dice: “El Club de Pesca de Ajijic es un club social para los pescadores locales y visitantes para reunirse y compartir el conocimiento de los lugares de pesca locales y la información. Su objetivo es fomentar las relaciones comunitarias y la amistad con otros clubes mexicanos y pescadores visitantes.” Sin embargo, citando al Sr. Boles, “Sólo disfrutamos de la pesca y de compartir experiencias de pesca. La experiencia previa no es un requisito. Tenemos un programa de préstamo si la gente quiere ir a un viaje, pero no tiene equipo. Nos divertimos mucho tanto si pescamos como si no. Es tanto una cosa social como la captura de peces”.

Si piensa que se trata de otro “club de chicos buenos”, piénselo de nuevo; el grupo tiene una fuerte presencia comunitaria. KidsFish es un programa en el que el grupo trabaja con los chicos de Mama Cleo’s House for Boys enseñándoles a pescar. El año pasado se celebró un torneo de pesca patrocinado por el club. Todos los miembros del club tienen a alguien en su vida que les enseñó a pescar y se dan cuenta de la necesidad de transmitir esas habilidades a la siguiente generación. Se recaudan fondos para apoyar al grupo y una reciente “Noche de Pizza” fue un éxito rotundo. Los chicos de Mama Cleo’s celebraron recientemente un lavado de coches para recaudar fondos para más actividades.

La mayoría de los miembros del club practican la “captura y liberación”, pero en varias ocasiones se capturan varios peces que se utilizan para las cenas de pescado frito del club. El grupo no apoya la pesca comercial ya que es muy perjudicial para la pesca deportiva en el Lago de Chapala.

La pesca del club no se limita al Lago de Chapala. La pesca en agua dulce en la Presa Aguamilpa, cerca de Tepic, es un destino popular y otros lagos de la zona ofrecen viajes cortos. Dos o tres veces al año, los miembros del club viajan a la costa para pescar en el océano en Barra de Navidad, Cabo Pulmo y San Carlos. Las capturas en el océano incluyen marlín, dorado, atún y serviola.

A principios de 2023, se están haciendo planes para realizar un viaje de pesca a Panamá, donde los grupos pescarán tanto en agua dulce como en agua salada, y en la “lista de deseos” del club está un viaje para pescar en el río Amazonas, donde el objetivo sería el Peacock bass más grande.

Para los interesados, visiten la página de Facebook del Club de Pesca de Ajijic y si son pescadores o no, consideren participar en las actividades y ayudar a los jóvenes de la comunidad.

Felipe González
Attorney at Law

We help you prevent conflicts arising in your real estate dealings. Protect your transactions and those of your clients: leases, buying and selling, credit searches, and your commission.

Our services include:

- Property management**
- Litigation**
- Legal advice for landlords & tenants**
- And a whole host of others**

Member of:



SECCIÓN ESPECIALIZADA
DE INMOBILIARIAS
DELEGACIÓN CHAPALA



Ramón Corona 11, Ajijic



376 688 4563



info@felipegonzalez.com



@Mtro. Felipe González



Monday to Friday 8:30am to 4:30pm
Saturdays 8:30am to 2:00pm

The Names of Churches

By Judy King

Even lifetime Catholics have to learn a new set of terms to sort out the capillas, templos, parroquias, sanctuaries, basilicas and cathedrals, the different types of churches, in Mexico.

Cathedral--Foreigners refer to local churches as cathedrals, thinking they are using a respectful, correct term for the largest church in a community. Being the largest church in town is not the prerequisite for a cathedral.

The origin of the word cathedral is the Latin term for "the throne of the bishop." A cathedral is always the home church of the ranking bishop. In the archdiocese of Guadalajara there are six bishops, one of whom has been elevated to the position of cardinal. It is the cardinal's chair that is housed in the state's only cathedral, the central landmark of downtown Guadalajara.

Basilica--A basilica is the destination of large numbers of pilgrims who come to see the miraculous image housed in the building. Often this image is the Virgin Mary in one of her apparitions (appearances) or avocations (the times of her life). Basilicas are administered by an Abbot or Abad, who is directly accountable to the Pope instead of the local dioceses.

The Jalisco basilicas in Zapopan and San Juan de los Lagos hold miraculous images of Mary. The Virgin of Zapopan is the patron of Jalisco, of Guadalajara, of the rainy season and of Lake Chapala.

Parroquia--The parroquia is the main church of a parish—a geographic area. The cura or parish priest makes decisions for all of the Catholic places of worship within that parroquia. The church in San Antonio Tlayacapan was part of the Parroquia de Ajijic until just a couple of years ago when dioceses officers agreed it was time for San Antonio to become a separate parroquia. The Ajijic parish was part of the Parroquia de San Francisco de Chapala until about 50 years ago.

Templó--A templó is simply a temple, or church—often the oldest church in town or the parish church. A house of worship must reach a predetermined number of masses per week and minister to a certain number of worshippers to attain the title of templó.

Santuario--A santuario or sanctuary begins serving a community as a hermitage (place for contemplation or prayer) or a chapel. Usually a smaller church. When it also contains a miraculous image it can be called a sanctu-



ary as the modern church at Six Corners in Ajijic is the El Santuario de Nuestra Dama de Guadalupe (The Sanctuary of Our Lady of Guadalupe).

Capilla--A capilla is a chapel, a small church. Any of the sacraments can be held in a chapel, and mass may be said in the chapel several times a week. There are several beautiful capillas in the area. Be sure to visit the Capilla de Nuestra Dama de Lourdes (Chapel of Our Lady of Lourdes), and La Capilla de Nuestra Dama del Carmen (Chapel of Our Lady of Mount Carmel). The Capilla de San José de La Floresta was built after the surrounding land was converted from farmland into a neighborhood beginning in the 1970s.

Many of the capillas near Lake Chapala were built as part of a larger complex, hospices built to serve the indigenous residents and visitors to the settlements as churches, schools, vocational training centers, centers for charitable works, and travelers' housing. Visit the Capilla de la Virgen del Rosario, the remainder of Ajijic's hospice on the north side of the Ajijic plaza.



PROGRAMA PRO

niños incapacitados

DEL LAGO, A.C.

Since 1974

Volunteers are Love in Motion!!

*Niños
Incapacitados
NEEDS
Volunteers*

www.programaninos.com

Go to our website and find out what it means to Volunteer for:

- *Events, yes we will have events this coming year*
- *Clinics, where we meet with the families*
- *Administration & Organization positions*

The 'Gift' of your time is "PRICELESS"

*Share in the joy of making a
difference in this great
Community*

Volunteers are paid in

Six Figures

S-M-I-L-E-S

www.programaninos.com

Primer on Pets

The Cat House

by Diana Hunt



Fourteen years ago Sue Hillis moved to Lakeside from the Toronto area with her two dogs and two cats specifically to work with rescue dogs. Her husband had passed away, her children were grown and lived elsewhere. She had heard rave reviews about the area from friends who had visited and decided this was the place for her.

She eventually became president of Lakeside Friends of the Animals and was managing the pet store and the small hospital area in back of the store on Hidalgo in Riberas del Pilar. In 2014 when the owner of the store—which had a large aviary with his parrot rescues—decided to sell, she and the Board of Directors said yes. The bird sanctuary was turned into a proper cat shelter.

“When we bought this I was president of Lakeside Friends of the Animals,” she explained. “We did not know and we were not told by our attorneys that we could not have a profit center and a charity as the same company, so we had to split into two boards of directors. I wanted to work with the animals so I went with the charity, which includes the store that sells dog and cat items, the clinic and the shelter itself. As an organization, Lakeside Friends does not warehouse animals. They distribute money to various organizations, they pay for veterinary care, for food, money for school education and so on.

The Cat House consists of 11 large “suites” arranged hacienda style around an open courtyard. Each suite houses no more than five adult cats or 10 kittens as recommended by the vets, each with its own comfy rug (some even have faux-oriental rugs), climbing apparatus, hiding places, friends or litter mates to play with, everything a cat needs. And it is blissfully quiet -- no barking or howling.

“Kittens get along with everybody, but with the adult cats we have to be care-



ful,” Sue explained. “The newest arrivals usually are too young to be kept in with the other cats, so the litters are quarantined (in back of the store) until the vet says they are big and strong enough to get vaccinated - somewhere between four and six months of age. We don’t adopt out until they have their vaccinations.”

The only restriction the shelter has is they don’t adopt to children.

“The parents have to be there. If a young child is trying to adopt a tiny kitten, we won’t let them,” Sue said. “We want to be sure the animal is going to be properly cared for. The pet has to be old enough for vaccinations and old enough to be safe going to new environment.” That said, children view their pets as sources of social support and count them among their closest relationships.

It’s also known that, among children with autism spectrum disorder (ASD), living with a pet is associated with greater social assertion, stress relief and prosocial behaviors, along with the added benefit of learning responsibility from animal caretaking. Because children with ASD may be sensitive to loud sounds or movements, the researchers from the Research Center for Human-Animal Interaction at the University of Missouri College of Veterinary Medicine, were looking at cats (rather than dogs) in their studies thinking cats would not cause a sensory over-

load in the children.

Several area veterinarians help with spaying, neutering and vaccinating hundreds, possibly thousands, of cats each year. Most of them are brought in as litters of kittens, by people who find them in garbage dumps, in the street and other unattractive environments. The Cat House accept only kittens, with the exception of someone who is sick or dying and needs to find a home for their cat.

“We will not put a cat down unless there is an issue, like being terminally ill,” said Sue.

The other exception is a litter of cats that came in as five-week-old kittens just as lockdown was mandated because of COVID. The shelter lost their volunteers who normally would come in every day to socialize the kitties. Now, at three years old, they are all beautiful adult cats but without any social skills. They are not affectionate lap cats, but rather stand-offish and shy. They would make great outdoor mousers for someone with acreage.

It comes as no surprise that dogs think differently from cats. Dogs think in hierarchical terms that they are below the person; cats think they are above the person. Dogs will say “thank you” when you adopt them; cats will say “what took you so long.”



Sobre animales de compañía

La casa del gato

Por Diana Hunt

Hace catorce años, Sue Hillis se trasladó a Chapala desde la zona de Toronto con sus dos perros y dos gatos para trabajar con albergues de perros. Su marido había fallecido, sus hijos eran mayores y vivían en otro lugar. Había oído hablar muy bien de la zona a través de amigos que la habían visitado y decidió que era el lugar adecuado para ella.

Con el tiempo se convirtió en la presidenta de Lakeside Friends of the Animals y gestionaba la tienda de mascotas y la pequeña zona del hospital en la parte trasera de la tienda en Hidalgo en Riberas del Pilar. En 2014, cuando el dueño de la tienda -que tenía un gran aviario con sus loros rescatados- decidió vender, ella y la Junta Directiva dijeron que sí. El santuario de aves se convirtió en un refugio para gatos propiamente dicho.

“Cuando lo compramos yo era presidenta de Amigos de los Animales de la Ribera”, explicó. “No sabíamos y no nos dijeron nuestros abogados que no podíamos tener un centro de beneficios y una organización benéfica como la misma empresa, así que tuvimos que dividirnos en dos consejos de administración. Yo quería trabajar con los animales, así que me quedé con la organización benéfica, que incluye la tienda que vende artículos para perros y gatos, la clínica y el propio refugio”. Como organización, Lakeside Friends no almacena animales. Distribuyen dinero a varias organizaciones, pagan la atención veterinaria, la comida, el dinero para la educación escolar, etc.



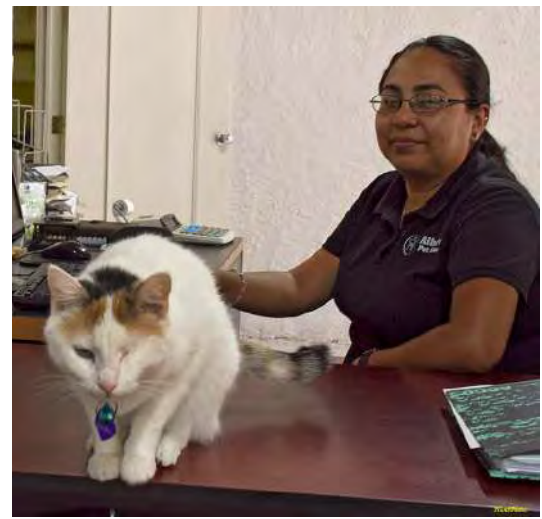
La Casa del Gato consta de 11 grandes “suites” dispuestas al estilo de una hacienda alrededor de un patio abierto. Cada suite alberga no más de cinco gatos adultos o 10 gatitos, según recomiendan los veterinarios, cada uno con su propia y cómoda alfombra (algunos incluso tienen alfombras de imitación oriental), muebles para trepar, escondites, amigos o compañeros de camada con los que jugar, todo lo que un gato necesita. Y es felizmente silencioso: no hay ladridos ni aullidos.

“Los gatitos se llevan bien con todo el mundo, pero con los gatos adultos hay que tener cuidado”, explica Sue. “Los recién llegados suelen ser demasiado jóvenes para estar con los demás gatos, así que las camadas se ponen en cuarentena (en la parte trasera de la tienda) hasta que el veterinario dice que son lo suficientemente grandes y fuertes como para ser vacunados, entre los cuatro y los seis meses de edad. No se entregan en adopción hasta que están vacunados”.

La única restricción que tiene el refugio es que se entregan en adopción a niños.

“Los padres tienen que estar allí. Si un niño pequeño intenta adoptar un gatito, no se lo permitimos”, dice Sue. “Queremos estar seguros de que el animal va a recibir los cuidados adecuados. La mascota debe tener la edad suficiente para las vacunas y para estar segura de ir a un nuevo entorno”. Dicho esto, los niños ven a sus mascotas como fuentes de apoyo social y las cuentan entre sus relaciones más cercanas.

También se sabe que, entre los niños con trastorno del espectro autista (TEA), la convivencia con una mascota se asocia a una mayor afirmación social, alivio del estrés y comportamientos pro-sociales, junto con el beneficio añadido del aprendizaje de la responsabilidad por el cuidado del animal. Dado que los niños con TEA pueden ser sensibles a los sonidos o movimientos fuertes, los investigadores del Centro de Investigación para la Interacción Humano-Animal de la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad de Missouri, se fijaron en los



gatos (en lugar de los perros) en sus estudios pensando que los gatos no causarían una sobrecarga sensorial en los niños.

Varios veterinarios de la zona ayudan a esterilizar, castrar y vacunar a cientos posiblemente miles, de gatos cada año. La mayoría de ellos son traídos como camadas de gatitos, por personas que los encuentran en vertederos, en la calle y otros entornos poco atractivos. La Casa del Gato sólo acepta gatitos, con la excepción de alguien que esté enfermo o moribundo y necesite encontrar un hogar para su gato.

“No sacrificamos a un gato a menos que haya un problema, como una enfermedad terminal”, dice Sue.

La otra excepción es una camada de gatos que llegaron como gatitos de cinco semanas justo cuando se ordenó el cierre debido al COVID. El refugio perdió a los voluntarios que normalmente venían todos los días a socializar a los gatitos. Ahora, a los tres años, todos son hermosos gatos adultos pero sin ninguna habilidad social. No son gatos cariñosos, sino más bien tímidos y distantes. Serían unos grandes cazadores de ratones de exterior para alguien con una hectárea.

No es de extrañar que los perros piensen de forma diferente a los gatos. Los perros piensan en términos jerárquicos que están por debajo de la persona; los gatos piensan que están por encima de la persona. Los perros dirán “gracias” cuando los adoptes; los gatos dirán “por qué has tardado tanto”.



First Person Singular

Calcutta Karma by Mark Sconce

My friend Richard and I finished our business in Calcutta and decided to take the train home to Nepal where both of us were engaged as Peace Corps Volunteers. Well into our second year, we were seasoned enough to get along both in Hindi and Nepali. Adventurous by nature, Richard and I decided on a lark to travel to the Indian/Nepali border third class. Some would call it slumming; we called it “cultural immersion.”

The overnight trip began in the Calcutta train station whose platforms were crowded with weary travelers and homeless men sleeping on the bare concrete, families sitting together for a meal of rice, lentils, and chapattis, the Indian bread. A legion of hawkers navigated carefully through the crowd peddling everything from spiced chai to betel nuts and little bidi cigars.

Our third-class tickets in hand, we boarded the Lucknow Express at dusk, a train that had seen better days during the British Raj. It was no surprise that we were the only sahibs in third class, but we were welcomed by the ragged, the infirm, and the lower castes. There were no passenger seats, only bunk beds stacked three high on either side of the car, and we took the top-most beds for the long night ride. Folks settled in for the night, some with animals, some with bad dreams.

Our iron horse sped along at a clickety-clack 60 miles-an-hour into a very black night with no electric lights. Unable

to sleep much, I flicked my lighter to study my watch and noted three am. Snorts, snores and wheezes filled the cabin. Richard saw the light and whispered let’s go into the vestibule for a smoke. We made our way into the enclosed space between cars where we could talk out loud without being heard and smoke some ganja, which Richard had thoughtfully purchased in a Calcutta bazaar. A few tokes and we began to appreciate the speed and rhythm of the train careening north and laugh about our silly adventure. Suddenly, Richard’s jaw dropped, his eyes started, he pointed to the outside window. I looked behind me and gasped. There hung a man upside down on the outside of the window with a frantic expression and frenzied finger pointing at the door handle. We sprang to the window, threw open the latch and hauled Ram Bahadur into the vestibule.

He was frightened, sooty, thirsty, hungry and grateful all at once.

Namaskar, Sahib! Shukriya! Shukriya! he blurted, his palms pressed together. We retrieved some water and shared our munchies. Realizing that we saved him from certain death, he felt compelled to tell us his story. He, like many other Indians, can’t afford rail tickets and, as trains leave the station, they climb to the roof where they hitch a ride to towns along the way. Our fellow, whose name was Ram Bahadur Mukerjee, fell asleep on the roof. He awoke just as he was falling off the edge but managed to brake his descent into death by catching a guard rail with his feet and ankles thus explaining why he hung upside down. His middle name, Bahadur, means brave, and we thought, how apt...

The engine whistled just then as though to celebrate our victory over death. Richard wondered if Ram’s rescue would increase our Karma. We passed the pipe around and laughed, almost hysterically.



**Hospital
SanAntonio**

**FIND OUT HOW TO
USE YOUR INSURANCE IN MEXICO**



**HS
HOTSSON**
HOTELS & RESORTS

**WEDNESDAY
OCTOBER 5TH
HOTEL HOTSSON
10AM TO 12PM**
CARR. GUADALAJARA-CHAPALA
8890



**WEDNESDAY
OCTOBER 12TH
LCS 4PM TO 6PM**
ENTRY TO LCS VIA RAMÓN
CORONA

SPEAKERS:

GABRIEL PÉREZ AND JERRY HAUSER

**COME GET THE RIGHT INFO TO ENROLL OR USE YOUR
MEDICARE ADVANTAGE PLAN IN MEXICO
INSURANCE ADVISORY SERVICES
Q & A**

LIMITED SPOTS AVAILABLE

RESERVE YOUR SEAT VIA:

CONTACTO@HOSPITALSANANTONIO.COM.MX



WE ACCEPT INTERNATIONAL INSURANCE

Aceptamos seguros internacionales

- ▶ Aetna
- ▶ Blue Cross Blue Shield
- ▶ Cigna
- ▶ IMG
- ▶ Kaiser Permanente
- ▶ Medicare Advantage Plan
- ▶ Seven Corners
- ▶ Travel Insurances
- ▶ UnitedHealthcare – AARP

**Get free
advice on your
health insurance
coverage.**

Recibe asesoría
gratuita de la cobertura
de tu seguro médico.

Contact us:

Gabriel Pérez

Monday to Friday from 10 am to 2 pm / 3 pm to 5 pm

contacto@hospitalsanantonio.com.mx

376 689 0911

Dr. Carlos Ramírez Aldrete. UDG.DGP.334648 AECEM-17175

Hidalgo/Carretera Oriente # 23. San Antonio Tlayacapan. C.P. 45992



¡Ah Chihuahua!

MÉXICO

CHEPE TRAIN RIDE

A JOURNEY OF 405 MILES INTO THE MAJESTIC
SIERRA MADRE OCCIDENTAL, 37 BRIDGES, 86
TUNNELS, ENOUGH BEAUTY TO FILL YOUR SOUL.
A TRIP OF A LIFETIME...

Chihuahua INFINITO

